

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

L 93



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

7 ta' April 2009

Werrej

I Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja

REGOLAMENTI

- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 277/2009 tas-6 ta' April 2009 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 1
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 278/2009 tas-6 ta' April 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-konsum tal-elettriku f'kundizzjoni ta' minghajr tagħbija u l-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv ta' provvisti tal-elettriku esterni ⁽¹⁾ 3**
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 279/2009 tas-6 ta' April 2009 li jemenda l-Anness II għad-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali ⁽¹⁾ 11**
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 280/2009 tas-6 ta' April 2009 li jemenda l-Annessi I, II, III u IV tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonnoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali 13**
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 281/2009 tas-6 ta' April 2009 li jissospendi l-applikazzjoni tad-dazji tal-importazzjoni fuq ċerti kwantitajiet taz-zokkor industrijali għas-sena tas-suq 2009/2010 20**

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

III Atti adottati skont it-Trattat tal-UE

ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TAL-UE

- ★ Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill 2009/314/PESK tas-6 ta' April 2009 li temenda l-Pożizzjoni Komuni 2006/276/PESK dwar miżuri restrittivi kontra ċerti uffiċjali tal-Belarus, u li tħassar il-Pożizzjoni Komuni 2008/844/PESK 21

ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TAL-UE

- ★ Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/315/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009 dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju bejn l-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali 23
- ★ Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/316/ĠAI tas-6 ta' April 2009 dwar l-istabbiliment ta' Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS) fl-applikazzjoni tal-Artikolu 11 tad-Deċiżjoni Qafas 2009/315/ĠAI 33

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 277/2009

tas-6 ta' April 2009

li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u
ħaxix

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-7 ta' April 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 6 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	JO	88,9
	MA	46,8
	SN	208,5
	TN	134,4
	TR	105,6
	ZZ	116,8
0707 00 05	JO	155,5
	MA	51,1
	TR	137,9
	ZZ	114,8
0709 90 70	JO	249,0
	MA	85,2
	TR	107,3
	ZZ	147,2
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	CN	39,7
	EG	41,3
	IL	58,5
	MA	48,9
	TN	48,8
	TR	63,8
	ZZ	50,2
0805 50 10	TR	64,3
	ZZ	64,3
0808 10 80	AR	86,7
	BR	78,8
	CA	110,7
	CL	88,3
	CN	81,0
	MK	24,7
	NZ	93,9
	US	122,4
	UY	57,0
	ZA	77,2
	ZZ	82,1
0808 20 50	AR	90,5
	CL	100,4
	CN	59,2
	UY	52,8
	ZA	102,2
	ZZ	81,0

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini ohra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 278/2009

tas-6 ta' April 2009

li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-konsum tal-elettriku f'kundizzjoni ta' minghajr tagħbija u l-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv ta' provvisti tal-elettriku esterni

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Lulju 2005 dwar it-twaqqif ta' qafas għall-iffissar tar-rekwiżiti għall-ekodisinn ta' prodotti li jużaw l-enerġija u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 92/42/KEE u d-Direttivi tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 96/57/KE u 2000/55/KE ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 15(1) tagħha,

Wara li kkonsultat il-Forum ta' Konsultazzjoni dwar l-Ekodisinn,

Billi:

(1) Skont id-Direttiva 2005/32/KE, ir-rekwiżiti ta' ekodisinn għandhom jiġu stabbiliti mill-Kummissjoni għal prodotti li jużaw l-enerġija li jirrapprezentaw volumi sinifikanti ta' bejgħ u kummerċ, li għandhom impatt ambjentali sinifikanti, u li jipprezentaw potenzjal sinifikanti għat-titjib f'termini tal-impatt ambjentali tagħhom minghajr ma jinvolvu spejjeż żejda.

(2) L-Artikolu 16(2) tad-Direttiva 2005/32/KE jipprovdi li skont il-proċedura msemmija fl-Artikolu 19(3) u l-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 15(2), u wara konsultazzjoni mal-Forum ta' Konsultazzjoni, il-Kummissjoni tintroduċi, kif xieraq, miżura implimentattiva għal apparat tal-uffiċċju u prodotti elettronici għall-konsumaturi.

(3) Spiss, l-apparat tal-uffiċċju u prodotti elettronici għall-konsumaturi jkunu mqabbdin ma' provvisti tal-elettriku esterni (EPS) li jbiddu l-elettriku mis-sors tal-elettriku tal-mains. L-effiċjenza li biha l-provvisti tal-elettriku esterni jibdlu l-kurrent huwa aspekt importanti għall-prestazzjoni tal-użu tal-enerġija ta' prodotti ta' dan it-tip, u għalhekk, il-provvisti tal-elettriku esterni huma wiehed mill-gruppi ta' prodotti prijoritarji li jehtieġu li jiġu stabbiliti rekwiżiti ta' ekodisinn għalihom.

(4) Il-Kummissjoni wettqet studju ta' thejġija biex tanalizza l-aspetti tekniċi, ambjentali u ekonomiċi tal-provvisti tal-elettriku esterni. L-istudju sar flimkien mal-partijiet interressati mill-Komunità u minn pajjiżi terzi, u r-riżultati tqieghdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku.

(5) Fl-istudju ta' thejġija ġie ddikjarat li l-provvisti tal-elettriku esterni jitqieghdu fis-suq tal-Komunità fi kwantitajiet kbar, fejn l-aktar aspekt ambjentali sinifikanti f'kull stadju taċ-ċiklu ta' haġja tagħhom huwa l-konsum annwali ta' enerġija, u l-konsum annwali ta' elettriku tagħhom minhabba telf fil-konverżjoni tal-elettriku u f'kundizzjoni ta' minghajr tagħbija li jammonta għal 17 TWh, li jfisser 6.8 Mt ta' emissjonijiet ta' CO₂. Jekk ma jittiehdux miżuri, fis-sena 2020, dan il-konsum mistenni li jiżdied għal 31 TWh. Ġie konkluż li l-konsum tal-enerġija tul iċ-ċiklu tal-haġja u l-konsum tal-elettriku fil-fażi tal-użu jistgħu jiġu mtejbien b'mod sinifikanti.

(6) It-titjib fil-konsum tal-elettriku minn provvisti tal-elettriku esterni għandu jsehh bl-użu ta' teknoloġiji eżistenti bla sjeda li jkunu effikaċi f'termini ta' spejjeż u li jistgħu jnaqqsu l-ispejjeż totali tax-xiri u thaddim tal-provvisti tal-elettriku esterni.

(7) Ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għandhom jarmonizzaw ir-rekwiżiti tal-konsum tal-elettriku għall-konsum tal-enerġija f'kundizzjoni ta' minghajr tagħbija u għall-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv ta' provvisti tal-elettriku esterni fil-Komunità kollha, u b'hekk jagħtu kontribut għall-funzjonament tas-suq intern u għat-titjib tal-prestazzjoni ambjentali ta' dawn il-prodotti.

(8) Ir-rekwiżiti tal-ekodisinn ma għandhomx iħallu impatti negattivi fuq il-funzjonalità tal-prodott u ma għandhomx jaffettwaw b'mod negattiv is-saħħa, is-sigurezza jew l-ambjent. B'mod partikolari, il-benefiċċji tat-tnaqqis ta' konsum tal-elettriku waqt il-fażi tal-użu għandhom ipattu bil-kbir għall-impatti potenzjali ambjentali addizzjonali waqt il-fażi tal-produzzjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 191, 22.7.2005, p. 29.

- (9) Id-dhul fis-sehh f'zewġ stadji tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għandu jipprovdi qafas ta' żmien xieraq biex il-manifatturi jiddisinjaw il-prodotti mill-ġdid. L-iffissar taż-żmien ta' meta jibdev iż-żewġ stadji għandu jkun b'tali mod li l-impatti negattivi tal-funzjonalità tal-apparat fis-suq jiġu evitati, u l-impatti tal-ispejjeż għall-manifatturi, partikolarment l-intrapriżi ż-żgħira u ta' daqs medju (SMEs), jiġu meqjusa, filwaqt li tiġi żgurata l-kisba f'waqtha tal-ghanijiet ta' dan ir-Regolament. Il-kejl tal-konsum tal-enerġija għandu jsir b'konsiderazzjoni għall-aħhar teknoloġija disponibbli ġeneralment rikonossuta. Il-manifatturi jistgħu japplikaw standards armonizzati stabbiliti skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 2005/32/KE.
- (10) Dan ir-Regolament għandu jżid il-penetrazzjoni fis-suq ta' teknoloġiji li jtejbju l-impatt ambjentali tul iċ-ċiklu tal-hajja ta' provvisti tal-elettriku esterni, li għandu jwassal għal iffrankar fl-enerġija tul iċ-ċiklu tal-hajja ta' 118 PJ u għal iffrankar ta' 9 TWh sal-2020, rispettivament, kif imqabbel ma' sitwazzjoni fejn ma jittiehdu l-ebda miżuri.
- (11) F'konformità mal-Artikolu 8 tad-Direttiva 2005/32/KE, dan ir-Regolament għandu jispeċifika li l-proċeduri applikabbli għall-valutazzjoni tal-konformità huma l-kontroll tad-disinn intern stipulat fl-Anness IV tad-Direttiva 2005/32/KE u s-sistema ta' ġestjoni stabbilita fl-Anness V tad-Direttiva 2005/32/KE.
- (12) Sabiex jiġu ffaċilitati l-kontrolli tal-konformità, il-manifatturi għandhom jiġu mitluba jipprovdu informazzjoni fid-dokumentazzjoni teknika msemmija fl-Annessi IV u V tad-Direttiva 2005/32/KE dwar il-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv u l-konsum tal-elettriku f'kundizzjoni ta' minghajr tagħbija.
- (13) Għandhom jiġu identifikati punti ta' referenza għal teknoloġiji disponibbli attwalment li għandhom effiċjenza attiva għolja u konsum baxx tal-elettriku f'kundizzjoni ta' minghajr tagħbija. Dan għandu jghin biex jiġu żgurati d-disponibbiltà u l-aċċessibbiltà wiesgħa tal-informazzjoni, partikolarment għall-intrapriżi ż-żgħira u ta' daqs medju, u dan għandu jiffaċilita aktar l-integrazzjoni tal-aqwa teknoloġiji ta' disinn biex jitnaqqas il-konsum tal-enerġija.
- (14) Ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-konsum tal-elettriku f'kundizzjoni ta' minghajr tagħbija minn provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx jindirizzaw l-istess parametri ta' impatt ambjentali bħar-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-istat ta' meta apparat elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju li jitqiegħdu fis-suq bi provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx ikunu mitfija. Peress li r-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-kundizzjoni ta' minghajr tagħbija ta' provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx għandhom ikunu aktar esigenti mir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-istat ta' meta apparat elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju li jitqiegħdu fis-suq bi provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx ikunu mitfija, ir-rekwiżiti tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1275/2008 tas-17 ta' Diċembru 2008 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE

tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-konsum tal-enerġija waqt li apparat elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju jkun fuq standby inkella mitfija⁽¹⁾, ma għandhomx japplikaw għal apparat elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju li jitqiegħdu fis-suq bi provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx. Ir-Regolament (KE) Nru 1275/2008 għandu għaldaqstant jiġi emendat skont dan.

- (15) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma fi qbil mal-opinjoni tal-Kumitat stabbilit skont l-Artikolu 19(1) tad-Direttiva 2005/32/KE,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett u ambitu ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-rekwiżiti tal-ekodisinn relatati mal-konsum tal-elettriku f'kundizzjoni ta' minghajr tagħbija u l-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv ta' provvisti tal-elettriku esterni.
2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:
 - (a) convertors tal-vultaġġ;
 - (b) provvisti tal-elettriku minghajr interruzzjoni;
 - (c) chargers tal-batteriji;
 - (d) convertors tat-tidwil aloġenu;
 - (e) provvisti tal-elettriku esterni għal apparat mediku;
 - (f) provvisti tal-elettriku esterni li jitqiegħdu fis-suq sat-30 ta' Gunju 2015 bħala part għas-service jew spare part ta' provvista tal-elettriku esterna identika li titqiegħed fis-suq sa mhux aktar tard minn sena wara d-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament, bil-kundizzjoni li l-part għas-service jew spare part, jew l-ippakkeġġar tagħha, ikunu jindikaw b'mod ċar il-prodott(i) ta' tagħbija primarja li għalih/om tkun intiża l-part għas-service jew l-ispare part.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet stabbiliti fid-Direttiva 2005/32/KE għandhom japplikaw.

Id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw ukoll:

- (1) "provvista tal-elettriku esterna" tfisser mezz li jissodisfa dawn il-kriterji kollha:

⁽¹⁾ ĠU L 339, 18.12.2008, p. 45.

- (a) hija ddisinjata biex tibdel l-input ta' enerġija elettrika b'kurrent alternanti (AC) mis-sors ta' elettriku tal-mains għal output ta' vultaġġ aktar baxx b'kurrent dirett (DC) jew AC.
 - (b) tista' tibdel għal output ta' vultaġġ b'DC jew AC wiehed biss kull darba;
 - (c) hija maħsuba li tintuża ma' apparat separat li jikkostitwixxi t-tagħbija primarja;
 - (d) tkun magħluqa f'għeluq fiżiku separat mill-apparat li jikkostitwixxi t-tagħbija primarja;
 - (e) titqabba mal-apparat li jikkostitwixxi t-tagħbija primarja permezz ta' konnessjoni elettrika maskili/feminili, kejbil, fil jew wajer iehor li huwa permanenti jew li jista' jinqala';
 - (f) ikollha potenza output nameplate ta' mhux aktar minn 250 Watts;
 - (g) tkun maħsuba li se tintuża ma' apparat elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju kif imsemmi fl-Artikolu 2 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1275/2008.
- (2) "provvista tal-elettriku esterna b'vultaġġ baxx" tfisser provvista tal-elettriku esterna b'vultaġġ output nameplate ta' inqas minn 6 Volts u b'kurrent output nameplate ta' 550 milliamperes jew aktar;
- (3) "Convertor ta' tidwil aloġenu" tfisser provvista tal-elettriku esterna li tintuża b'lampi tungstenu-alloġenu ta' vultaġġ baxx hafna;
- (4) "provvista tal-elettriku mingħajr interruzzjoni" tfisser apparat li jipprovdi enerġija elettrika backup b'mod awtomatiku meta l-vultaġġ tal-enerġija elettrika mis-sors tal-elettriku tal-mains jaqa' għal livell baxx li ma jkunx aċċettabbli;
- (5) "charger tal-batteriji" tfisser apparat li jista' jiġi mqabba direttament mal-output interface ta' batterija li tinqala';
- (6) "convertor tal-vultaġġ" tfisser apparat li jibiddel l-output ta' 230 V mis-sors tal-elettriku tal-mains għal output ta' 110 V b'karatteristiċi simili għal dawk tal-output tas-sors tal-elettriku tal-mains;
- (7) "potenza output nameplate" (P_o) tfisser il-potenza output kif speċifikata mill-manifattur;
- (8) "kundizzjoni ta' mingħajr tagħbija" tfisser il-kundizzjoni li fiha, l-input ta' provvista tal-elettriku esterna jkun imqabba mas-sors tal-elettriku tal-mains, iżda l-output ma jkunx imqabba ma xi tagħbija primarja;

(9) "stat attiv" tfisser il-kundizzjoni li fiha, l-input ta' provvista tal-elettriku esterna jkun imqabba mas-sors tal-elettriku tal-mains, u l-output ikun imqabba ma' xi tagħbija;

(10) "effiċjenza tal-istat attiv" tfisser il-proporzjon tal-potenza prodotta minn provvista tal-elettriku esterna fl-istat attiv, mal-potenza input meħtieġa biex tiġi prodotta;

(11) "medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv" tfisser il-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv f'potenzi ta' 25 %, 50 %, 75 % u 100 % tal-potenza output nameplate.

Artikolu 3

Rekwiziti tal-ekodisinn

Ir-rekwiziti tal-ekodisinn li jikkonċernaw il-konsum tal-elettriku f'kundizzjoni ta' mingħajr tagħbija u l-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv ta' provvisti tal-elettriku esterni li jitqieghdu fis-suq huma stabbiliti fl-Anness I.

Artikolu 4

Valutazzjoni tal-konformità

Il-proċedura għall-valutazzjoni tal-konformità msemmija fl-Artikolu 8 tad-Direttiva 2005/32/KE għandha tkun is-sistema għall-kontroll tad-disinn intern stabbilita fl-Anness IV tad-Direttiva 2005/32/KE jew is-sistema ta' ġestjoni għall-valutazzjoni tal-konformità stabbilita fl-Anness V tad-Direttiva 2005/32/KE.

Artikolu 5

Proċedura ta' verifika għall-finijiet ta' sorveljanza tas-suq

Għandhom isiru kontrolli ta' sorveljanza skont il-proċedura ta' verifika stabbilita fl-Anness II.

Artikolu 6

Punti ta' Referenza indikattivi

Il-punti ta' referenza indikattivi għall-prodotti u teknoloġiji bl-aqwa prestazzjoni, li huma disponibbli bħalissa fis-suq huma identifikati fl-Anness III.

Artikolu 7

Reviżjoni

Sa mhux aktar tard minn 4 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tevalwah fid-dawl tal-progress teknoloġiku u tippreżenta r-risultati ta' din l-evalwazzjoni lill-Forum ta' Konsultazzjoni.

Artikolu 8

Emenda tar-Regolament (KE) Nru 1275/2008

Ir-Regolament (KE) Nru 1275/2008 huwa emendat kif ġej:

(1) It-tieni paragrafu li ġej huwa miżjud mal-Artikolu 1:

“Dan ir-Regolament ma japplikax għal apparat elettriku u elettroniku tad-dar u tal-uffiċċju li jitqiegħed fis-suq bi provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx.”

(2) Il-punt 9 li ġej għandu jiżdied mal-Artikolu 2:

“9. ‘provvista tal-elettriku esterna b'vultaġġ baxx’ tfisser provvista tal-elettriku esterna b'vultaġġ output nameplate ta' inqas minn 6 Volts u b'kurrent output nameplate ta' 550 milliamperes jew aktar.”

Artikolu 9

Id-dhul fis-sehh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Il-punt 1(a) tal-Anness I għandu jibda japplika minn sena wara d-data msemija fl-ewwel paragrafu.

Il-punt 1(b) tal-Anness I għandu jibda japplika minn sentejn wara d-data msemija fl-ewwel paragrafu.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 6 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Andris PIEBALGS

Membru tal-Kummissjoni

ANNEX I

REKWIŻITI TAL-EKODISINN

1. IL-KONSUM TAL-ENERĠIJA F'KUNDIZZJONI TA' MINGHAJR TAGHBIIJA U L-MEDJA TAL-EFFIĠJENZI TAL-ISTAT ATTIV

(a) **Sena wara** li jidhol fis-seħh dan ir-Regolament:

Il-konsum tal-enerġija f'kundizzjoni ta' minghajn taghbija ma għandux ikun oghla minn 0.50 Watt.

Il-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv ma għandhiex tkun inqas minn:

$$0,500 \cdot P_O, \text{ għal } P_O < 1,0 \text{ W};$$

$$0,090 \cdot \ln(P_O) + 0,500, \text{ għal } 1,0 \text{ W} \leq P_O \leq 51,0 \text{ W};$$

$$0,850, \text{ għal } P_O > 51,0 \text{ W}.$$

(b) **Sentejn wara** li jidhol fis-seħh dan ir-Regolament:

Il-konsum tal-enerġija f'kundizzjoni ta' minghajn taghbija ma għandux ikun oghla minn dawn il-limiti:

	Provvisti tal-elettriku esterni AC-AC, għajr għal provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx	Provvisti tal-elettriku esterni AC-DC, għajr għal provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx	Provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx
$P_O \leq 51,0 \text{ W}$	0,50 W	0,30 W	0,30 W
$P_O > 51,0 \text{ W}$	0,50 W	0,50 W	mhux applikabbli

Il-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv ma għandhiex tkun inqas minn dawn il-limiti:

	Provvisti tal-elettriku esterni AC-AC u AC-DC, għajr għal provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx	Provvisti tal-elettriku esterni b'vultaġġ baxx
$P_O \leq 1,0 \text{ W}$	$0,480 \cdot P_O + 0,140$	$0,497 \cdot P_O + 0,067$
$1,0 \text{ W} < P_O \leq 51,0 \text{ W}$	$0,063 \cdot \ln(P_O) + 0,622$	$0,075 \cdot \ln(P_O) + 0,561$
$P_O > 51,0 \text{ W}$	0,870	0,860

2. KEJL

Il-konsum tal-enerġija f'kundizzjoni ta' minghajn taghbija u l-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv imsemmija fil-Punt 1 għandhom jiġu stabbiliti permezz ta' proċedura ta' kejl affidabbli, preċiża u riproducibbli, li tqis l-aħhar teknoloġiji disponibbli ġeneralment rikonoxxuti.

Il-kejl ta' enerġija ta' 0,50 W jew aktar għandu jsiru b'incertezza ta' 2 % jew inqas b'livell ta' kunfidenza ta' 95 %. Il-kejl ta' enerġija ta' inqas minn 0,50 W għandu jsir b'incertezza ta' 0,01 W jew inqas b'livell ta' kunfidenza ta' 95 %.

3. INFORMAZZJONI LI TRID TINGHATA MILL-MANIFATTURI

Għall-finijiet tal-valutazzjoni tal-konformità msemmija fl-Artikolu 4, id-dokumentazzjoni teknika għandha tinkludi dawn l-elementi:

Kwantità	Deskrizzjoni
Kurrent Output (mA) f'medja kwadratika (RMS)	Imkejlin f'Kundizzjonijiet ta' Tagħbija 1 - 4
Vultaġġ Output RMS(V)	
Potenza Attiva Output (W)	
Vultaġġ Input RMS (V)	Imkejlin f'Kundizzjonijiet ta' Tagħbija 1 - 5
Potenza Input RMS (W)	
Distorsjoni Armonika Totali (THD)	
Fattur ta' Potenza Reali	
Konsum ta' Energija (W)	Ikkalkulat f'Kundizzjonijiet ta' Tagħbija 1 - 4, Imkejjel fil-Kundizzjoni ta' Tagħbija 5
Effiċjenza	Imkejla f'Kundizzjonijiet ta' Tagħbija 1 - 4
Effiċjenza Medja	Il-Medja Aritmetika tal-Effiċjenza f'Kundizzjonijiet ta' Tagħbija 1 - 4

Il-kundizzjonijiet ta' tagħbija rilevanti huma dawn:

Perċentwali tal-Kurrent Output Nameplate	
Kundizzjoni ta' Tagħbija 1	100 % ± 2 %
Kundizzjoni ta' Tagħbija 2	75 % ± 2 %
Kundizzjoni ta' Tagħbija 3	50 % ± 2 %
Kundizzjoni ta' Tagħbija 4	25 % ± 2 %
Kundizzjoni ta' Tagħbija 5	0 % (kundizzjoni ta' mingħajr tagħbija)

ANNEX II

PROCEDURA TA' VERIFIKAZZJONI

Fit-twettiq tal-kontrolli tas-sorveljanza tas-suq imsemmija fl-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2005/32/KE, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċedura ta' verifika li ġejja għar-rekwiżiti stipulati fl-Anness I.

1. L-awtoritajiet tal-Istat Membru għandhom jittestjaw biss unità waħda.
 2. Il-mudell għandu jitqies bħala konformi mad-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Anness I, jekk:
 - (a) ir-riżultat għall-kundizzjoni ta' mingħajr tagħbija ma jkunx oghla mill-valur tal-limitu applikabbli stabbilit fl-Anness I b'aktar minn 0.10 W; u
 - (b) il-medja aritmetika tal-effiċjenza f'kundizzjonijiet ta' tagħbija 1-4 kif definiti fl-Anness I ma tkunx aktar baxxa mill-valur tal-limitu applikabbli għall-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv b'aktar minn 5 %.
 3. Jekk ir-riżultati msemmija fil-punti 2(a) u (b) ma jintlahqux, għandhom jiġu ttestjati tliet unitajiet oħra tal-istess mudell.
 4. Wara li jkunu ġew ittestjati tliet unitajiet oħra tal-istess mudell, il-mudell għandu jitqies bħala konformi mar-rekwiżiti jekk:
 - (a) il-medja tar-riżultati għall-kundizzjoni ta' mingħajr tagħbija ma jkunx aktar baxx mill-valur tal-limitu applikabbli stabbilit fl-Anness I b'aktar minn 0.10 W; u
 - (b) il-medja tal-medji aritmetiċi tal-effiċjenza f'kundizzjonijiet ta' tagħbija 1-4 kif definiti fl-Anness I ma tkunx aktar baxxa mill-valur tal-limitu applikabbli għall-medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv b'aktar minn 5 %.
 5. Jekk ir-riżultati msemmija fil-punti 4(a) u (b) ma jintlahqux, il-mudell għandu jitqies bħala mhux konformi mar-rekwiżiti.
-

ANNEX III

PUNTI TA' REFERENZA MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 6

(a) **Kundizzjoni ta' mingħajr tagħbija**

L-aktar konsum tal-elettriku baxx disponibbli għall-kundizzjoni ta' mingħajr tagħbija minn provvisti tal-elettriku estern jista' jiġi approssimat hekk:

- 0,1 W jew inqas, għal $P_O \leq 90$ Ws,
- 0,2 W jew inqas, għal 90 Ws $< P_O \leq 150$ Ws,
- 0,4 W jew inqas, għal 150 Ws $< P_O \leq 180$ Ws,
- 0,5 W jew inqas, għal $P_O > 180$ Ws.

(b) **Medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv**

L-aħjar medja tal-effiċjenzi tal-istat attiv disponibbli ta' provvisti tal-elettriku esterni, skont l-aktar dejta reċenti disponibbli (is-sitwazzjoni f'Jannar 2008) tista' tiġi approssimata hekk:

- $0,090 \cdot \ln(P_O) + 0,680$, għal $1,0$ W $\leq P_O \leq 10,0$ Ws,
 - 0,890, għal $P_O > 10,0$ W.
-

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 279/2009**tas-6 ta' April 2009****li jemenda l-Anness II għad-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-rikonnoxximent ta' kwalifiki professjonali****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-rikonnoxximent ta' kwalifiki professjonali⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 11(c)(ii) tagħha,

Billi:

- (1) Is-Slovakkja ressqet talba motivata biex issir emenda fl-Anness II għad-Direttiva 2005/36/KE. Talbet li tizzied il-professjoni ta' tekniku dentali ("zubný technik"), li tisso-disfa l-kundizzjonijiet ipprovduti bl-Artikolu 11(c)(ii) tad-Direttiva 2005/36/KE, kif huwa evidenti mir-Regolament tal-Gvern Nru 742/2004 Coll. dwar il-kwalifiki professjonali tal-professjonisti tas-saħħa.
- (2) Id-Danimarka ressqet talba motivata biex isiru emendi fl-Anness II għad-Direttiva 2005/36/KE. Talbet li mill-Anness II għad-Direttiva 2003/36/KE titnehħa l-professjoni ta' optometrista ("optometrist") li l-livell tagħha ntrefa' għal dak ta' diploma, kif provdut bl-Artikolu 11(d) tad-Direttiva 2005/36/KE, u li għalhekk ma jaqdx ir-reqwiziti tal-Artikolu 11(c)(ii) ta' dik id-

Direttiva. Id-Danimarka talbet ukoll li mill-Anness II għad-Direttiva 2003/36/KE jitnehħew il-professjonijiet ta' tekniku tal-ortopedija ("ortopædimekaniker") u ta' skarpan taż-żraben u l-butż ortopediċi ("ortopædiskomager"), li ma għadhomx regolati fid-Danimarka.

- (3) Id-Direttiva 2005/36/KE għalhekk għandha tiġi emendata skont dan.
- (4) Il-mizuri provduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat għar-rikonnoxximent tal-kwalifiki professjonali,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness II għad-Direttiva 2005/36/KE huwa emendat kif stipulat fl-Anness għal din id-Direttiva.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 6 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Charlie McCREEVY

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22.

ANNEX

L-Anness II għad-Direttiva 2005/36/KE huwa emendat kif ġej:

1. Fil-punt 1, taht l-intestatura “fis-Slovakkja” għandu jiżdied dan li ġej:

“— tekniku dentali (‘zubný technik’),

li tirrappreżenta edukazzjoni u tahrig ta’ għall-anqas 14-il sena, inklużi 8 jew 9 snin ta’ edukazzjoni primarja, 4 snin ta’ edukazzjoni sekondarja u warajhom sentejn edukazzjoni postsekondarja fi skola sekondarja tal-kura tas-saħħa, ikkompletati b’eżami teoretiku u prattiku fil-livell taċ-Ċertifikat Ġenerali tal-Edukazzjoni (‘maturitné vysvedčenie’).”

- (2) Fil-punt 2, għandhom jithassru l-intestatura “fid-Danimarka” kif ukoll l-entrati għad-Danimarka.

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 280/2009**tas-6 ta' April 2009****li jemenda l-Annessi I, II, III u IV tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 74 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness I għar-Regolament (KE) Nru 44/2001 jelenka r-regoli ta' ġurisdizzjoni nazzjonali msemija fl-Artikoli 3(2) u 4(2) tar-Regolament. L-Anness II fiha listi ta' qrati jew awtoritajiet kompetenti li għandhom ġurisdizzjoni fl-Istati Membri biex jitrattaw l-applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' li sentenza hija eżegwibbli. L-Anness III jelenka l-qrati li fihom jistgħu jiġu preżentati appelli kontra deċiżjonijiet dwar dikjarazzjoni ta' li sentenza hija eżegwibbli, u l-Anness IV jelenka l-proċeduri finali tal-appell kontra dawn id-deċiżjonijiet.
- (2) L-Annessi I, II, III u IV għar-Regolament (KE) Nru 44/2001 kienu emendati hafna drabi, l-aħhar darba permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1791/2006⁽²⁾ sabiex jinkludu r-regoli ta' ġurisdizzjoni nazzjonali, il-listi tal-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti u l-proċeduri ta' rimedji tal-Bulgarija u tar-Rumanija.

(3) L-Istati Membri nnotifikaw lill-Kummissjoni dwar emendi addizzjonali għal-listi li jinsabu fl-Annessi I, II, III u IV. Għalhekk jidher xieraq li jiġu ppubblikati verżjonijiet ikkonsolidati tal-listi li jinsabu f'dawn l-Annessi.

(4) Id-Danimarka, skont l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali⁽³⁾, m'għandhiex tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' emendi għar-Regolament Brussell I u dawn l-emendi m'għandhomx jorbtu jew ikunu applikabbli għad-Danimarka.

(5) Għalhekk ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 għandu jiġi emendat skont dan,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Annessi I sa IV tar-Regolament (KE) Nru.44/2001 qed jiġu sostitwiti bl-Annessi li jikkorrispondu għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha skont it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Brussell, 6 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Jacques BARROT

Vċi President

⁽¹⁾ ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 363, 20.12.2006, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 299, 16.11.2005, p. 62.

ANNEX I

Regoli ta' ġurisdizzjoni msemija fl-Artikolu 3(2) u fl-Artikolu 4(2)

- fil-Belġju: l-Artikoli 5 sa 14 tal-Liġi tas-16 ta' Lulju 2004 dwar id-dritt internazzjonali privat,
- fil-Bulgarija: l-Artikolu 4(1)(2) tal-Kodiċi tal-Dritt Internazzjonali Privat,
- fir-Repubblika Ċeka: l-Artikolu 86 tal-Att Nru 99/1963 Coll, il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*oběanský soudní řád*), kif emendat,
- fil-Ġermanja: l-Artikolu 23 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung*),
- fl-Estonja: l-Artikolu 86 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- fil-Greċja: l-Artikolu 40 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),
- fi Franza: l-Artikoli 14 u 15 tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil*),
- fl-Irlanda: ir-regoli li jawtorizzaw ġurisdizzjoni bbażata fuq id-dokument li jiftah il-proċedimenti li jkun ġie notifikat lill-konvenut matul il-preżenza temporanja tiegħu fl-Irlanda,
- fl-Italja: l-Artikoli 3 u 4 tal-liġi 218 tal-31 ta' Mejju 1995,
- f'Ċipru: it-Taqsim 21(2) tal-Liġi tal-Qorti tal-Ġustizzja Nru 14 tal-1960, kif emendata,
- fil-Latvja: it-Taqsim 27 u l-paragrafi 3, 5, 6, u 9 tat-Taqsim 28 tal-Liġi tal-Proċedura Ċivili (*Civilprocesa likums*),
- fil-Litwanja: l-Artikolu 31 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Civilinio proceso kodeksas*),
- fil-Lussemburgu: l-Artikoli 14 u 15 tal-Kodiċi Ċivili (*Code civil*),
- fl-Ungerija: l-Artikolu 57 tad-Digriet Liġi Nru. 13 tal-1979 dwar Dritt Internazzjonali Privat (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),
- f'Malta: l-Artikoli 742, 743 u 744 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12 (*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap.12*) u l-Artikolu 549 tal-Kodiċi tal-Kummerċ – Kap.13 (*Kodiċi tal-Kummerċ – Kap.13*),
- fl-Awstrija: l-Artikolu 99 tal-Liġi dwar il-Ġurisdizzjoni tal-Qorti (*Jurisdiktionsnorm*),
- fil-Polonja: l-Artikoli 1103 u 1110 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Kodeks postępowania cywilnego*), safejn jistabbilixxu ġurisdizzjoni fuq il-bażi tar-residenza tal-konvenut fil-Polonja, il-pussess mill-konvenut ta' propjetà fil-Polonja jew il-jedd tiegħu għal drittijiet ta' propjetà fil-Polonja, il-fatt li s-sugġett tat-tilwima jkun lokalizzat fil-Polonja u l-fatt li wiehed mill-partijiet huwa ċittadin mill-Polonja,
- fil-Portugall: l-Artikolu 65 u l-Artikolu 65 A tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Código de Processo Civil*) u l-Artikolu 11 tal-Kodiċi tal-Proċedura tax-Xogħol (*Código de Processo de Trabalho*),
- fir-Rumanija: l-Artikoli 148-157 tal-Liġi Nru. 105/1992 dwar ir-Relazzjonijiet tad-Dritt Internazzjonali Privat,
- fis-Slovenja: l-Artikolu 48(2) tal-Att dwar id-Dritt Internazzjonali Privat u l-Proċedura (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) in relazzjoni mal-Artikolu 47(2) tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravnem postopku*) u l-Artikolu 58 tal-Att dwar id-Dritt Internazzjonali Privat u l-Proċedura (*Zakon o mednarodnem zasebnem pravu in postopku*) in relazzjoni mal-Artikolu 59 tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravnem postopku*),
- fis-Slovakkja: l-Artikolu 37 sa 37e tal-Att Nru 97/1963 dwar il-Dritt Internazzjonali Privat u r-Regoli ta' Proċedura relatati magħhom,
- fil-Finlandja: it-tieni, it-tielet u r-raba' sentenzi tal-ewwel paragrafu tat-Taqsim 1 tal-Kapitolu 10 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- fl-Iżvezja: l-ewwel sentenza tal-ewwel paragrafu tat-Taqsim 3 ta' Kapitolu 10 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja (*rättegångsbalken*),
- fir-Renju Unit: ir-regoli li jippermettu li l-ġurisdizzjoni tkun ibbażata fuq:
 - (a) id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti li ġie notifikat lill-konvenut waqt il-preżenza temporanja tiegħu fir-Renju Unit; jew
 - (b) il-preżenza fir-Renju Unit ta' propjetà li tappartjeni lill-konvenut; jew
 - (c) is-sekwestru mill-attur ta' propjetà li tinsab fir-Renju Unit.

ANNEX II

Il-qradi jew awtoritajiet kompetenti li dwarhom l-applikazzjoni msemmija fl-Artikolu 39 tista' tkun sottomessa huma dawn li ġejjin:

- fil-Belġju, it-*“tribunal de première instance”* jew *“rechtbank van eerste aanleg”* jew *“erstinstanzliches Gericht”*,
- fil-Bulgarija, l-*“окръжен съд”*,
- fir-Repubblika Ċeka, l-*“okresní soud”* jew *“soudní exekutor”*,
- fil-Ġermanja,
 - (a) l-imhallef li jippresjedi awla tal-*“Landgericht”*;
 - (b) nutar fproċedura ta' dikjarazzjoni tal-eżegwibbilità ta' strument awtentiku,
- fl-Estonja, l-*“maakohus”* (qorti tal-kontea),
- fil-Greċja, il-*“Μονομελές Πρωτοδικείο”*,
- fi Spanja, il-*“Juzgado de Primera Instancia”*,
- fi Franza:
 - (a) il-*“greffier en chef du tribunal de grande instance”*;
 - (b) il-*“président de la chambre départementale des notaires”* fil-każ ta' applikazzjoni għad-dikjarazzjoni ta' kif jista' jiġi nfurzat instrument awtentiku notarili.
- fl-Irlanda, il-*“High Court”*,
- fl-Italja, il-*“corte d'appello”*,
- f'Ċipru, il-*“Επαρχιακό Δικαστήριο”* jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment il-*“Οικογενειακό Δικαστήριο”*,
- fil-Latvja, il-*“rajona (pilsētas) tiesa”*,
- fil-Litwanja, il-*“Lietuvos apeliacinis teismas”*,
- fil-Lussemburgu, l-imhallef li jippresjedi t-*“tribunal d'arrondissement”*,
- fl-Ungerija, il-*“megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság”*, u f'Budapest il-*“Budai Központi Kerületi Bíróság”*,
- f'Malta, il-*“Prim Awla tal-Qorti Ċivili”*, jew *“Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha”*, jew, fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, ir-*“Regjistratur tal-Qorti”* wara trażmissjoni mill-Ministru responsabbli għall-Ġustizzja,
- fl-Olanda, il-*“voorzieningenrechter van de rechtbank”*,
- fl-Awstrija, il-*“Bezirksgericht”*
- fil-Polonja, il-*“sąd okręgowy”*,
- fil-Portugall, it-*“Tribunal de Comarca”*,
- fir-Rumanija, it-*“Tribunal”*,

- fis-Slovenja, il-*“okrožno sodišče”*,
 - fis-Slovakkja, *“okresný súd”*,
 - fil-Finlandja, il-*“käräjäoikeus/tingsrätt”*,
 - fl-Iżvezja, il-*“Svea hovrätt”*,
 - fir-Renju Unit:
 - (a) fl-Ingilterra u Wales, il-*High Court of Justice*, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-*Magistrates Court* wara trażmissjoni mis-Segretarju tal-Istat;
 - (b) fl-Iskozja, il-*Court of Session*, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, ix-*Sheriff Court* wara trażmissjoni mis-Segretarju tal-Istat;
 - (c) fl-Irlanda ta' Fuq, il-*High Court of Justice*, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-*Magistrates Court* wara trażmissjoni mis-Segretarju tal-Istat;
 - (d) f'Ġibiltà, is-*Supreme Court of Gibraltar*, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-*Magistrates Court* wara trażmissjoni mill-Avukat Ġenerali ta' Ġibiltà.
-

ANNEX III

Il-qrati li lihom l-appelli msemija fl-Artikolu 43(2) jistgħu ikunu ppreżentati huma dawn li ġejjin:

- fil-Belġju,
 - (a) fil-każ ta' appell mill-konvenut, it-*"tribunal de première instance"* jew *"rechtbank van eerste aanleg"* jew *"erstinstanzliche Gericht"*,
 - (b) fil-każ ta' appell mill-applikant: il-*"Cour d'appel"* jew *"hof van beroep"*,
- fil-Bulgarija, l-*"Апелативен съд – София"*,
- fir-Repubblika Ċeka, il-qorti tal-appell permezz tal-qorti tad-distrett,
- fil-Ġermanja, l-*"Oberlandesgericht"*,
- fl-Estonja, ir-*"ringkonnakohus"*,
- fil-Greċja il-*"Εφετείο"*,
- fi Spanja, *"Juzgado de Primera Instancia"* li ta d-deċiżjoni kkontestata, bl-appell li jiġi deċiż mill-*"Audiencia Provincial"*,
- fi Franza:
 - (a) il- dwar deċiżjonijiet li jilqgħu r-rikors,
 - (b) l-imhallef li jippresjedi tat-*"tribunal de grande instance"* dwar deċiżjonijiet li ma jilqgħux ir-rikors,
- fl-Irlanda, il-*"High Court"*,
- fl-Iżlanda, il-*"heradsdomur"*,
- fl-Italja, il-*"corte d'appello"*,
- f'Ċipru, il-*"Επαρχιακό Δικαστήριο"* jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment il-*"Οικογενειακό Δικαστήριο"*,
- fil-Latvja, il-*"Apgabaltiesa"* permezz tal-*"rajona (pilsētas) tiesa"*,
- fil-Litwanja, il-*"Lietuvos apeliacinis teismas"*,
- fil-Lussemburgu, il-*"Cour supérieure de justice"* bhala qorti tal-appell ċivili,
- fl-Ungerija, il-qorti lokali li tinsab fis-sede tal-qorti tal-kontea (f'Budapest, il-Qorti Ċentrali tad-Distrett ta' Buda); l-appell jiġi deċiż mill-qorti tal-kontea (f'Budapest, il-Qorti tal-Kapital),
- f'Malta, il-*"Qorti ta' l-Appell"* skont il-proċedura stabbilita għall-appelli fil-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap.12 jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment permezz ta' *"ċitazzjoni"* quddiem il-*"Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha"*,
- fl-Olanda,
 - (a) għall-konvenut: l-*"arrondissementsrechtbank"*,
 - (b) għall-applikant: l-*"gerechtshof"*,
- fl-Awstrija, il-*"Landesgericht"* permezz tal-*"Bezirksgericht"*,
- fil-Polanja, il-*"sąd apelacyjny"* permezz tal-*"sąd okręgowy"*,
- fil-Portugall, it-*"Tribunal da Relação"* hu l-qorti kompetenti. L-appelli jiġu ppreżentati, skont il-liġi nazzjonali fis-seħh, permezz ta' talba indirizzata lill-qorti li ħarġet id-deċiżjoni kkontestata,
- fir-Rumanija, il-*"Curte de Apel"*,
- fis-Slovenja, l-*"okrožno sodišče"*,
- fis-Slovakkja, il-qorti tal-appell permezz tal-qorti tad-distrett li d-deċiżjoni tagħha qed tiġi appellata
- fil-Finlandja, il-*"hovioikeus/hovrätt"*,
- fl-Iżvezja, is-*"Svea hovrätt"*,

— fir-Renju Unit:

- (a) fl-Ingilterra u Wales, il-*High Court of Justice*, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-*Magistrates' Court*;
 - (b) fl-Iskozja, il-*Court of Session*, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, ix-*Sheriff Court*;
 - (c) fl-Irlanda ta' Fuq, il-*High Court of Justice*, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-*Magistrates' Court*;
 - (d) f'Ġibiltà, is-*Supreme Court of Gibraltar*, jew fil-każ ta' sentenza ta' manteniment, il-*Magistrates' Court*.
-

ANNEX IV

L-appelli li jistgħu jkunu ppreżentati bis-saħħa tal-Artikolu 44 huma dawn li ġejjin:

- fil-Belġju, il-Greċja, Spanja, Franza, l-Italja, il-Lussemburgu u l-Olanda, b'appell fil-kassazzjoni,
 - fil-Bulgarija, “*обжалване пред Върховния касационен съд*”,
 - fir-Repubblika Ċeka, “*dovolání*” u “*žaloba pro zmatečnost*”,
 - fil-Ġermanja, “*Rechtsbeschwerde*”,
 - fl-Estonja, “*kassatsioonikaebus*”,
 - fl-Irlanda, appell fuq punt ta' liġi lis-*Supreme Court*,
 - fl-Iżlanda, appell lill-“*Hæstiréttur*”,
 - f'Ċipru, appell lis-*Supreme Court*,
 - fil-Latvja, appell lill-“*Augstākās tiesas Senāts*” permezz tal-“*Apgabaltiesa*”,
 - fil-Litwanja, appell lill-“*Lietuvos Aukščiausiasis Teismas*”,
 - fl-Ungerija, “*felülvizsgálati kérelem*”,
 - f'Malta, m'hemm l-ebda appell lil qorti oħra; fil-każ ta' sentenza ta' manteniment il-“*Qorti tal Appell*” skont il-proċedura stabbilita għall-appell fil-“*Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*”,
 - fl-Awstrija, “*Revisionsrekurs*”,
 - fil-Polonja, “*skarga kasacyjna*”,
 - fil-Portugall, appell fuq punt ta' liġi,
 - fir-Rumanija, “*contestatie in anulare*” jew “*revizuire*”,
 - fis-Slovenja, appell lill-“*Vrhovno sodišče Republike Slovenije*”,
 - fis-Slovakkja, id-“*dovolanie*”,
 - fil-Finlandja, appell lill-“*korkein oikeus/högsta domstolen*”,
 - fl-Isvezja, appell lill-“*Högsta domstolen*”,
 - fir-Renju Unit, appell wahdieni ulterjuri fuq punt ta' liġi.
-

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 281/2009**tas-6 ta' April 2009****li jissospendi l-applikazzjoni tad-dazji tal-importazzjoni fuq ċerti kwantitajiet taz-zokkor industrijali għas-sena tas-suq 2009/2010**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 142, flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 142 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, sabiex jiġi ggarantiti l-provvisti mehtieġa għall-produzzjoni tal-prodotti msemija fl-Artikolu 62(2) ta' dak ir-Regolament, il-Kummissjoni tista' tissospendi, għal kollox jew parzjalment, l-applikazzjoni tad-dazji tal-importazzjoni għal ċerti kwantitajiet ta' zokkor.
- (2) Sabiex jiġi żgurat li l-provvisti mehtieġa għall-produzzjoni tal-prodotti msemija fl-Artikolu 62(2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jkunu disponibbli bi prezz li jikkorrispondi mal-prezz tas-suq dinji, is-sospensjoni shiha tad-dazji tal-importazzjoni fuq iz-zokkor mahsub-

għall-produzzjoni ta' daww il-prodotti hija fl-interess tal-Komunità għas-sena tas-suq 2009/2010, għal kwantità li tikkorrispondi ma' nofs il-htigijiet tagħha taz-zokkor industrijali.

- (3) Għalhekk, il-kwantitajiet tal-importazzjoni taz-zokkor industrijali għas-sena tas-suq 2009/2010 għandhom jiġu stabbiliti skont dan.
- (4) Il-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli ma ta l-ebda opinjoni fiż-żmien stipulat mill-President tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Għas-sena tas-suq 2009/2010, is-sospensjoni tad-dazji tal-importazzjoni għandha tiġi applikata għal kwantità ta' 400 000 tonnellata zokkor industrijali li jaqa' taht il-kodiċi NM 1701.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Ottubru 2009.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 6 ta' April 2009.

Għall-Kummissjoni

Mariann FISCHER BOEL

Membru tal-Kummissjoni

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

III

(Atti adottati skont it-Trattat tal-UE)

ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TAL-UE

POŻIZZJONI KOMUNI TAL-KUNSILL 2009/314/PESK

tas-6 ta' April 2009

li temenda l-Požizzjoni Komuni 2006/276/PESK dwar miżuri restrittivi kontra ċerti uffiċjali tal-Belarus, u li thassar il-Požizzjoni Komuni 2008/844/PESK

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 15 tiegħu,

restrittivi. Fi kwalunkwe hin, il-Kunsill jista' jiddeċiedi li jerga' japplika r-restrizzjonijiet ta' vvjaġġar jekk dawn ikunu neċessarji, fid-dawl tal-azzjonijiet tal-awtoritajiet tal-Belarus fil-qasam tad-demokrazija u d-drittijiet tal-bniedem.

Billi:

(4) Il-Požizzjoni Komuni 2008/844/PESK għandha għalhekk tithassar,

(1) Fl-10 ta' April 2006, il-Kunsill adotta l-Požizzjoni Komuni 2006/276/PESK dwar miżuri restrittivi kontra ċerti uffiċjali tal-Belarus u li thassar il-Požizzjoni Komuni 2004/661/PESK ⁽¹⁾.

ADOTTA DIN IL-POŻIZZJONI KOMUNI:

Artikolu 1

(2) Il-Požizzjoni Komuni tal-Kunsill 2008/844/PESK tal-10 ta' Novembru 2008 li temenda l-Požizzjoni Komuni 2006/276/PESK dwar miżuri restrittivi kontra ċerti uffiċjali tal-Belarus ⁽²⁾ estendiet il-miżuri restrittivi previsti bil-Požizzjoni Komuni 2006/276/PESK sat-13 ta' Ottubru 2009. Madankollu, ir-restrizzjonijiet ta' vvjaġġar imposti fuq ċerti uffiċjali tal-Belarus, bl-eċċezzjoni ta' dawk involuti fl-isparizzjonijiet li sehhew fl-1999 u fl-2000 u tal-President tal-Kummissjoni Elettorali Ċentrali, ġew sospizi sat-13 ta' April 2009.

Il-Požizzjoni Komuni 2006/276/PESK hija b'dan estiża sal-15 ta' Marzu 2010.

Artikolu 2

(3) Sabiex jiġu inkoraġġiti l-adozzjoni u l-implimentazzjoni ta' aktar miżuri konkreti favur id-demokrazija u r-rispett għad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali fil-Belarus, il-Kunsill qabel, fis-16 ta' Marzu 2009, li filwaqt li l-miżuri restrittivi previsti bil-Požizzjoni Komuni 2006/276/PESK ikunu estiżi għal sena minn dik id-data, is-sospensjoni tal-applikazzjoni tar-restrizzjonijiet ta' vvjaġġar imposti fuq ċerti uffiċjali tal-Belarus tinżamm għal perijodu ta' disa' xhur. Qabel it-tmiem ta' dak il-perijodu, il-Kunsill ser iwettaq reviżjoni dettaljata tal-miżuri restrittivi b'kont mehud tas-sitwazzjoni fil-Belarus, u dment li jkun hemm aktar żviluppi pożittivi, huwa ser ikun lest jikkunsidra l-possibbiltà li jitnehhew il-miżuri

1. Il-miżuri msemmija fl-Artikolu 1(1)(b) tal-Požizzjoni Komuni 2006/276/PESK, safejn japplikaw għas-Sur Yuri Nikolaïevitch Podobed, huma b'dan sospizi sal-15 ta' Diċembru 2009.

2. Il-miżuri msemmija fl-Artikolu 1(1)(c) tal-Požizzjoni Komuni 2006/276/PESK, huma b'dan sospizi sal-15 ta' Diċembru 2009.

Artikolu 3

Din il-Požizzjoni Komuni għandha tigi riveduta mill-ġdid qabel il-15 ta' Diċembru 2009 fid-dawl tas-sitwazzjoni fil-Belarus.

Artikolu 4

Il-Požizzjoni Komuni 2008/844/PESK hija b'dan imhassra.

⁽¹⁾ ĠU L 101, 11.4.2006, p. 5.

⁽²⁾ ĠU L 300, 11.11.2008, p. 56.

Artikolu 5

Din il-Požizzjoni Komuni għandu jkollha effett fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Artikolu 6

Din il-Požizzjoni Komuni għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmula fil-Lussemburgu, 6 ta' April 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

J. POSPÍŠIL

ATTI ADOTTATI SKONT IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TAL-UE

DEĊIŻJONI QAFAS TAL-KUNSILL 2009/315/ĠAI

tas-26 ta' Frar 2009

dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju bejn l-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 31 u 34(2)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni u l-inizjattiva tar-Renju tal-Belġju,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea stabbiliet għaliha nnifisha l-għan li tipprovdi liċ-ċittadini livell għoli ta' sigurezza fi hdan iż-żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja. Dan l-għan jippre-supponi skambju bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali.
- (2) Fid-29 ta' Novembru 2000 l-Kunsill, in linea mal-konkluzzjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Tampere tal-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, adotta programm ta' miżuri biex jimplimenta l-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji kriminali ⁽²⁾. Din id-Deċiżjoni Qafas tikkontribwixxi sabiex jinkisbu l-miri previsti fil-miżura Nru 3 tal-programm, li tirrikjedi l-istabbiliment ta' formula standard bħal dik imfassla għall-korpi ta' Schengen, tradotta fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni, għat-talbiet dwar rekords kriminali.
- (3) Il-Rapport Finali dwar l-ewwel eżerċizzju ta' valutazzjoni dwar assistenza legali reċiproka f'materji kriminali ⁽³⁾ talab lill-Istati Membri biex jissimplifikaw il-proċeduri għat-trasferiment ta' dokumenti bejn l-Istati, bl-użu jekk mehtieg, ta' formoli standard biex tiġi facilitata l-assistenza legali reċiproka.

(4) Il-bżonn li tittejjeb il-kwalità tal-iskambju ta' informazzjoni dwar kundanni ngħatat prijorità fid-Dikjarazzjoni tal-Kunsill Ewropew dwar il-Ġlieda Kontra t-Terroriżmu tal-25 u s-26 ta' Marzu 2004 u kienet imtennija mill-ġdid fil-Programm tal-Aja ⁽⁴⁾, adottat mill-Kunsill Ewropew fl-4 u l-5 ta' Novembru 2004, li appella għal skambju ta' informazzjoni akbar mir-registri nazzjonali ta' kundanni u skwalifiki. Dawn l-għanijiet huma riflessi fil-Pjan ta' Azzjoni adottat b'mod kongunt mill-Kunsill u mill-Kummissjoni fit-2 u t-3 ta' Ġunju 2005 bil-ħsieb li jitwettagħ il-Programm tal-Aja.

(5) Bil-ħsieb li jittejjeb l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri dwar rekords kriminali, huma milqugħa proġetti żviluppati bil-mira li jinkiseb dan l-għan, inkluż il-proġett eżistenti għall-interkonnnessjoni tar-registri kriminali nazzjonali. L-esperjenza miġbura minn dawn is-servizzi inkoraġġiet lill-Istati Membri biex itejbu aktar l-isforzi tagħhom u wriet l-importanza li jitkompla jiġi razzjonalizzat l-iskambju reċiproku ta' informazzjoni dwar kundanni bejn l-Istati Membri.

(6) Din id-Deċiżjoni Qafas hija twegiba għax-xewqat espressi mill-Kunsill fl-14 ta' April 2005, wara l-pubblikazzjoni tal-White Paper dwar l-iskambji ta' informazzjoni dwar kundanni u l-effett tagħhom fl-Unjoni Ewropea u mid-diskussjoni ġenerali sussegwenti dwar dawn. L-għan prinċipali tagħha huwa li ttejjeb l-iskambju tal-informazzjoni dwar il-kundanni u, fejn dawn huma imposti u rreġistrati fir-rekords kriminali tal-Istati Membri li jikkundanna, dwar skwalifiki naxxenti minn kundanni kriminali ta' ċittadini tal-Unjoni.

(7) L-applikazzjoni tal-mekkaniżmi stabbiliti permezz ta' din id-Deċiżjoni Qafas biss għat-trasmissjoni ta' informazzjoni meħudha minn rekords kriminali dwar persuni fiżiċi għandha tkun mingħajr ebda preġudizzju għat-twes-siġh futur possibbli tal-kamp ta' applikazzjoni ta' tali mekkaniżmi għall-iskambju ta' informazzjoni rigward persuni ġuridici.

⁽¹⁾ L-Opinjoni mogħtija fis-17 ta' Ġunju 2008 (għadha mhix ippubbli-kata fil-Ġurnal Uffiċjali)

⁽²⁾ ĠU C 12, 15.1.2001, p. 10.

⁽³⁾ ĠU C 216, 1.8.2001, p. 14.

⁽⁴⁾ ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

- (8) L-informazzjoni dwar kundanni mogħtija fi Stati Membri ohra hija attwalment regolata mill-Artikoli 13 u 22 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali tal-20 ta' April 1959. Dawn id-dispożizzjonijiet m'humiex madanakollu suffiċjenti sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti preżenti tal-koperazzjoni għudizzjarja f'oqsma bħall-Unjoni Ewropea.
- (9) Bejn l-Istati Membri, din id-Deciżjoni Qafas għandha tissostitwixxi l-Artikolu 22 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali. Minbarra l-obbligi tal-Istat Membru li jikkundanna li jittrasmetti l-informazzjoni lill-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna, l-informazzjoni dwar il-kundanni mogħtija kontra ċ-ċittadini tiegħu, li din id-Deciżjoni Qafas tinkorpora u tiddefinixxi aktar, gie introdott ukoll obbligu fuq l-Istati Membri taċ-ċittadinanza tal-persuna, li jaħżnu l-informazzjoni trasmessa, sabiex jiżguraw li jkunu kapaci jwieġbu bis-shih talbiet għal informazzjoni minn Stati Membri ohra.
- (10) Din id-Deciżjoni Qafas għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-awtoritajiet għudizzjarji jitolbu direttament għal u jittrasmettu informazzjoni minn rekords kriminali skond l-Artikolu 13, flimkien tal-Artikolu 15(3), tal-Konvenzjoni Ewropea dwar Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 6(1) tal-Konvenzjoni dwar Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, stabbilita permezz tal-Att tal-Kunsill tad-29 ta' Mejju 2000 ⁽¹⁾.
- (11) It-titjib fiċ-ċirkolazzjoni tal-informazzjoni dwar il-kundanni f'it li xejn huwa utli jekk l-Istati Membri ma jkunux f'pożizzjoni li jiehdu kont tal-informazzjoni trasmessa. Fl-24 ta' Lulju 2008, il-Kunsill adotta Deciżjoni Qafas 2008/675/ĠAI dwar it-tehd in konsiderazzjoni ta' kundanni fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea waqt proċedimenti kriminali godda ⁽²⁾.
- (12) L-ghan prinċipali tal-inizjattiva tar-Renju tal-Belġju jinkiseb b'din id-deciżjoni Qafas, peress li l-awtorità ċentrali ta' kull Stat Membru għandha tirrikjedi u tinkludi l-informazzjoni kollha providuta mir-rekords kriminali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna fl-estratt tagħha mir-rekords kriminali meta din twieġeb għat-talba mill-persuna konċernata. Il-konozzenza tal-eżistenza ta' kundanna kif ukoll, fejn imposta u rreġistrata fir-rekord kriminali, ta' skwalifika naxxenti minnha, hija prerekwizit biex tagħtihom effett skont il-ligi nazzjonali tal-Istat Membru li fih il-persuna tkun intenzjonata li twettaq attività professjonali relatata mas-supervizjoni tat-tfal. Il-mekkaniżmu stabbilit permezz ta' din id-deciżjoni Qafas jimmira *inter alia* li jiġi żgurat li persuna kundannata b'reat sesswali kontra tfal, fejn ir-rekord kriminali ta' dik il-persuna fl-Istat Membru li jikkundanna jinkludi tali kundanna, u fejn imposta u rreġistrata fir-rekord kriminali, skwalifika naxxenti minnha, ma tkunx tista' taħbi din il-kundanna jew skwalifika bil-hsieb li twettaq attività relatata mas-supervizjoni ta' tfal fi Stat Membru iehor.
- (13) Din id-deciżjoni Qafas tistabbilixxi regoli dwar il-protezzjoni ta' data personali trasmessa bejn l-Istati Membri bħala riżultat tal-implimentazzjoni tagħha. Regoli ġenerali eżistenti dwar il-protezzjoni ta' data personali proċessata fil-qafas ta' koperazzjoni tal-pulizija u għudizzjarja f'materji kriminali huma kumplementati bir-regoli stabbiliti f'din id-deciżjoni Qafas. Barra minn hekk, il-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tal-Individwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku tad-Data Personali tal-Kunsill tal-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 tapplika għad-data personali ttrattata abbażi ta' din id-Deciżjoni Qafas. Din id-Deciżjoni Qafas tinkorpora wkoll id-dispożizzjonijiet tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2005/876/ĠAI tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-iskambju tal-informazzjoni estratta mir-rekord kriminali ⁽³⁾, li jllimitaw l-użu li l-Istat Membru rikjedenti jista' jagħmel mill-informazzjoni mitluba. Din id-deciżjoni Qafas tissupplementa tali dispożizzjonijiet b'regoli speċifiċi li japplikaw meta l-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna jibgħat informazzjoni dwar il-kundanni trasmessa lil mill-Istat Membru li jikkundanna.
- (14) Din id-Deciżjoni Qafas ma timmodifikax l-obbligi u l-prattika stabbilita f'relazzjoni ma' Pajjiżi terzi taħt il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, sakemm dak l-istrument jibqa' applikabbli.
- (15) Skond ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa Nru R (84) 10 dwar ir-rekords kriminali u r-riabilitazzjoni ta' persuni kkundannati, l-ghan prinċipali tal-istabbiliment ta' rekords kriminali huwa li jinforma lill-awtoritajiet responsabbli mis-sistema tal-ġustizzja kriminali dwar l-isfond ta' persuna soġġetta għal proċedimenti legali bil-hsieb li tiġi adattata d-deciżjoni li għandha tittiehed għas-sitwazzjoni partikolari. Peress li kull użu iehor mir-rekords kriminali li jista' jikkomprometti l-possibbiltajiet ta' riabilitazzjoni soċjali tal-persuna kkundannata għandu jkun limitat kemm jista' jkun, l-użu tal-informazzjoni trasmessa taħt din id-deciżjoni Qafas għall-finijiet oħrajn li m'humiex proċedimenti kriminali jista' jiġi limitat skont il-ligi nazzjonali tal-Istat mitlub l-informazzjoni u tal-Istat rikjedenti.

⁽¹⁾ ĠU C 197, 12.7.2000, p. 3.⁽²⁾ ĠU L 220, 15.8.2008, p. 32.⁽³⁾ ĠU L 322, 9.12.2005, p. 33.

- (16) L-ghan tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas dwar it-trasmissjoni ta' informazzjoni lill-Istat Membru ta' ċittadinanza tal-persuna għall-iskop tal-hażna u t-trasmissjoni mill-gdid tagħha m'huwiex li jiġu armonizzati s-sistemi nazzjonali tar-rekords kriminali tal-Istati Membri. Din id-deciżjoni Qafas ma tobbligax lill-Istat Membru li jikkundanna biex ibiddel is-sistema interna tiegħu ta' rekords kriminali rigward l-użu ta' informazzjoni għal skopijiet domestiċi.
- (17) It-titjib fiċ-ċirkolazzjoni tal-informazzjoni dwar il-kundanni ftit li xejn huwa utli jekk din l-informazzjoni ma tkunx tista' tinftiehem mill-Istat Membru li jirċeviha. Il-ftehim reċiproku jista' jikber permezz tal-holqien ta' "format Ewropew standardizzat" li jippermetti l-iskambju tal-informazzjoni b'mod uniformi, elettroniku u li huwa faċilment tradott b'mezzi mekkaniċi. L-informazzjoni dwar kundanni trasmessa mill-Istat Membru li jikkundanna għandha tiġi hekk trasmessa fil-lingwi uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru li jikkundanna. Għandhom jittiehdu miżuri mill-Kunsill sabiex titwaqqaf is-sistema ta' skambju ta' informazzjoni introdotta permezz ta' id-Deciżjoni Qafas.
- (18) Din id-Deciżjoni Qafas tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonnoxxuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea u kif riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.
- (19) Din id-Deciżjoni Qafas tirrispetta l-prinċipju tas-sussidjarjetà msemmi fl-Artikolu 2 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea minhabba li t-titjib fis-sistemi ta' trasmissjoni ta' informazzjoni dwar il-kundanni bejn l-Istati Membri ma jistax jinkiseb b'mod sodisfaċenti mill-Istati Membri li jaġixxu b'mod unilaterali u jehtieġ azzjoni koordinata fl-Unjoni Ewropea. Konformement mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, din id-Deciżjoni Qafas ma tmurx lil hinn minn dak li hu mehtieġ sabiex jinkiseb dak l-ghan,

ADOPTA DIN ID-DECIŻJONI QAFAS:

Artikolu 1

Għan

L-ghan ta' din id-Deciżjoni Qafas huwa:

- a) li tiddefinixxi l-modi kif Stat Membru fejn tinghata kundanna kontra ċittadin ta' Stat Membru ieħor (l-"Istat Membru li jikkundanna") jittrasmetti l-informazzjoni dwar tali kundanna lill-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna kkundannata (l-"Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna");

- b) li tiddefinixxi l-obbligi ta' hżin għall-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna u biex tispeċifika l-metodi li għandhom jiġu segwiti fit-twegiba għal talba għal informazzjoni estratta mir-registri kriminali;
- c) li tistabbilixxi l-qafas għal sistema kompjuterizzata ta' skambju ta' informazzjoni dwar il-kundanni bejn l-Istati Membri li għandha tinbena u tiġi żviluppata abbażi ta' din id-Deciżjoni Qafas u d-deciżjoni sussegwenti msemmiya fl-Artikolu 11(4).

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas:

- a) "kundanna" tfisser kwalunkwe deciżjoni finali minn qorti kriminali kontra persuna fiżika rigward reat kriminali, sal-punt li dawn id-deciżjonijiet jiġu rreġistrati fir-rekords kriminali tal-Istat Membru li jikkundanna;
- b) "proċedimenti kriminali" tfisser l-istadju qabel il-proċess kriminali, l-istadju tal-proċess nnifsu u l-eżekuzzjoni tal-kundanna;
- c) "rekord kriminali" tfisser ir-registru jew ir-registri nazzjonali fejn jiġu rreġistrati l-kundanni skond il-liġi nazzjonali.

Artikolu 3

Awtorità ċentrali

1. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas, kull Stat Membru għandu jindika awtorità ċentrali. Madankollu, għat-trasmissjoni tal-informazzjoni taħt l-Artikolu 4 u għat-twegibiet taħt l-Artikolu 7 għal talbiet imsemmija fl-Artikolu 6, l-Istati Membri jistgħu jindika awtorità ċentrali waħda jew aktar.

2. Kull Stat Membru għandu jinforma lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni b'din l-awtorità jew l-awtoritajiet ċentrali indikata skont il-paragrafu 1. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jinnotifika lill-Istati Membri u lill-Eurojust b'din l-informazzjoni.

Artikolu 4

Obbligi tal-Istat Membru li jikkundanna

1. Kull Stat Membru għandu jiehu l-miżuri neċessarji sabiex jiġi żgurat li l-kundanni kollha mogħtija fit-territorju tiegħu jkunu akkumpanjati, meta providuti għar-rekord kriminali tiegħu, minn informazzjoni dwar iċ-ċittadinanza jew iċ-ċittadinanzi tal-persuna kkundannata jekk din tkun ċittadin ta' Stat Membru ieħor.

2. L-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li jikkundanna għandha, kemm jista' jkun malajr, tinforma lill-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri l-oħra dwar kwalunkwe kundanna mogħtija fit-territorju tiegħu kontra ċ-ċittadini tal-Istati Membri l-oħra, kif reġistrati fir-rekord kriminali.

Jekk ikun magħruf li persuna kundannata tkun ċittadin ta' diversi Stati Membri, l-informazzjoni rilevanti għandha tiġi trasmessa lil kull wiehied minn dawk l-Istati Membri, anke jekk il-persuna kundannata tkun ċittadin tal-Istat Membru li fit-territorju tiegħu tkun ġiet ikkundannata.

3. L-informazzjoni dwar tibdil jew thassir sussegwenti ta' informazzjoni li tkun tinsab fir-rekords kriminali għandha tiġi trasmessa minnufih mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li jikkundanna lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna.

4. Kwalunkwe Stat Membru li jkun ipprova informazzjoni skont il-paragrafi 2 u 3 għandu jikkomunika lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna, fuq it-talba ta' din tal-aħħar f'każijiet individwali, kopja tal-kundanni u l-miżuri sussigwenti kif ukoll kwalunkwe informazzjoni oħra rilevanti għalihom sabiex din tkun tista' tkkunsidra jekk dawn jirrikjedux xi miżura fuq livell nazzjonali.

Artikolu 5

Obbligi tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna

1. L-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna għandha konformement mal-Artikolu 11 (1) u (2), taħżen l-informazzjoni kollha trasmessa taħt l-Artikolu 4(2) u (3), sabiex tkun tista' tittrasmettiha mill-ġdid konformement mal-Artikolu 7.

2. Kwalunkwe tibdil jew thassir ta' informazzjoni trasmessa skont l-Artikolu 4 (3) għandha tinvolvi l-istess tibdil jew thassir mill-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna fir-rigward tal-informazzjoni mahżuna skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għall-fini ta' trasmissjoni mill-ġdid konformement mal-Artikolu 7.

3. Għall-fini ta' trasmissjoni mill-ġdid konformement mal-Artikolu 7 l-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna jista' juża' biss l-informazzjoni li ġiet aġġornata skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 6

Talba għal informazzjoni dwar kundanni

1. Meta tintalab informazzjoni mir-rekord kriminali ta' Stat Membru bil-ghan li jittiehdu proċedimenti kriminali kontra

persuna jew għal kwalunkwe għan iehor minbarra proċedimenti kriminali, l-awtorità ċentrali ta' dak l-Istat Membru tista', konformement mal-liġi nazzjonali, tissottometti talba lill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru iehor biex l-informazzjoni u d-data relatata jiġu estratti mir-rekord kriminali.

2. Meta persuna titlob informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tagħha stess, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru fejn issir it-talba tista', konformement mal-liġi nazzjonali, tissottometti talba lill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru iehor għal informazzjoni u data relatata li għandhom jiġu estratti mir-rekord kriminali, sakemm li l-persuna kkonċernata hi jew kienet residenti jew ċittadin tal-Istat Membru rikjedenti jew dak mitlub.

3. Għadurba l-iskadenza stabbilita fl-Artikolu 11(7) tkun skadiet, kull meta persuna titlob lill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru li m'huwiex l-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna, informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tagħha stess, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru fejn issir it-talba għandha tissottometti talba lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna biex tiġi estratta informazzjoni u data relatata mir-rekord kriminali sabiex hija tkun tista' tinkludi tali informazzjoni u data relatata fl-estratt li jiġi provdut lill-persuna kkonċernata.

4. It-talbiet kollha mill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru għal informazzjoni estratta mir-rekord kriminali għandhom jiġu sottomessi bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness.

Artikolu 7

Tweġiba għal talba għal informazzjoni dwar kundanni

1. Meta informazzjoni estratta mir-rekord kriminali tkun mitluba taħt l-Artikolu 6 mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna bil-ghan li jittiehdu proċedimenti kriminali, dik l-awtorità ċentrali għandha tittrasmetti lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti l-informazzjoni, dwar:

(a) kundanni mogħtija fl-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna u reġistrati fir-rekord kriminali;

(b) il-kundanni mogħtija fi Stati Membri oħra li ġew trasmessi lilha wara s-27 ta' April 2012, fl-applikazzjoni tal-Artikolu 4, u mahżuna konformement mal-Artikolu 5(1) u (2);

(c) il-kundanni mogħtija fi Stati Membri oħra li ġew trasmessi lilha sas-27 ta' April 2012, u reġistrati fir-rekords kriminali;

(d) kwalunkwe kundanna mogħtija f'pajjiżi terzi u sussegwentement trasmessa lilha u reġistrata fir-rekord kriminali.

2. Meta informazzjoni estratta mir-rekord kriminali tkun mitluba taħt l-Artikolu 6 mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna għal kwalunkwe għan iehor barra dak tal-proċedimenti kriminali, dik l-awtorità ċentrali għandha fir-rigward ta' kundanni mogħtija fl-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna u ta' kundanni mogħtija f'pajjiżi terzi, li ġew sussegwentement trasmessi lilha u reġistrati fir-rekords kriminali tagħha, twieġeb konformement mal-liġi nazzjonali tagħha.

Fir-rigward tal-informazzjoni dwar kundanni mogħtija fi Stat Membru iehor, li ġew trasmessi lill-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tal-aħħar għandha f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha tittrasmetti lill-Istat Membru rikjedenti l-informazzjoni li għet maħżuna konformement mal-Artikolu 5 (1) u (2) kif ukoll l-informazzjoni li għet trasmessa lil dik l-awtorità ċentrali sas-27 ta' April 2012 u reġistrata fir-rekord kriminali tagħha.

Meta tittrasmetti l-informazzjoni konformement mal-Artikolu 4, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru li jikkundanna tista' tinforma lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna li l-informazzjoni dwar il-kundanni mogħtija fl-Istat Membru li jissema l-ewwel u trasmessa lill-awtorità ċentrali tal-aħħar ma tistax tiġi trasmessa mill-ġdid għal ebdha għan hliet għal proċedimenti kriminali. F'dan il-każ, l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna għandha fir-rigward ta' tali kundanni tinforma, lill-Istat Membru rikjedenti liema Stat Membru iehor kien ittrasmetta tali informazzjoni sabiex l-Istat Membru rikjedenti jkun jista' jissottometti talba direttament lill-Istat Membru li jikkundanna sabiex jikseb informazzjoni dwar dawk il-kundanni.

3. Meta informazzjoni estratta mir-rekord kriminali tintalab mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna minn pajjiżi terzi, l-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna jista' jwieġeb rigward il-kundanni trasmessi minn Stat Membru iehor iżda biss fil-limitazzjonijiet applikabbli għat-trasmissjoni tal-informazzjoni lil Stati Membri oħrajn konformement mal-paragrafi 1 u 2.

4. Meta informazzjoni estratta minn rekord kriminali tkun mitluba taħt l-Artikolu 6 mill-awtorità ċentrali ta' Stat Membru iehor għajr l-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna, l-Istat Membru mitlub għandu jittrasmetti informazzjoni dwar kundanni mogħtija fl-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna

u dwar kundanni mogħtija kontra ċittadini ta' pajjiżi terzi u kontra persuni bla stat li tinsab fir-rekord kriminali tiegħu sa l-istess punt kif previst fl-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali.

5. Ir-risposta għandha ssir bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness. Din għandha tkun akkumpanjata b'lista ta' kundanni, kif previst fil-liġi nazzjonali.

Artikolu 8

Skadenzi għal twegibiet

1. It-twegibiet għat-talbiet imsemmija fl-Artikolu 6(1) għandhom jiġu trasmessi immedjatament mill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru mitlub lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru rikjedenti u fi kwalunkwe każ f'mhux aktar tard minn għaxart ijiem ta' xogħol mid-data tal-wasla tat-talba, kif previst mil-liġi nazzjonali, ir-regoli jew il-prattika, bl-użu tal-formola stabbilita fl-Anness.

Meta l-Istat Membru mitlub ikun jehtieg aktar informazzjoni biex jidentifika l-persuna involuta fit-talba, dan għandu jikkonsulta immedjatament lill-Istat Membru rikjedenti bil-għan li jipprovdi risposta fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol mid-data tal-wasla tal-informazzjoni addizzjonali.

2. It-twegiba għat-talba msemmija fl-Artikolu 6(2) għandha tiġi trasmessa fi żmien ghoxrin jum tax-xogħol mid-data tal-wasla tat-talba.

Artikolu 9

Kondizzjonijiet għall-użu ta' data personali

1. Data personali prevista fl-Artikolu 7(1) u (4) għall-għan ta' proċedimenti kriminali tista' tintuża biss mill-Istat Membru rikjedenti għall-għanijiet tal-proċedimenti kriminali għal liema din kienet mitluba kif speċifikat fil-formola stabbilita fl-Anness.

2. Data personali taħt l-Artikolu 7(2) u (4) għal kwalunkwe għanijiet għajr dak tal-proċedimenti kriminali, tista' tintuża mill-Istat Membru rikjedenti skond il-liġi nazzjonali tiegħu, biss għall-għanijiet għal liema din kienet mitluba u fil-limitazzjonijiet speċifikati mill-Istat mill-Istat Membru mitlub fil-forma stabbilita fl-Anness.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, data personali provduta taħt l-Artikolu 7(1), (2) u (4) tista' tintuża mill-Istat Membru rikjedenti biex tiġi evitata theddida immedjata u serja għas-sigurtà pubblika.

4. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li *data* personali rċevuta minn Stat Membru iehor taht l-Artikolu 4, jekk trasmessa lil pajjiż terz skont l-Artikolu 7(3), tkun soġġetta għall-istess limitazzjonijiet ta' użu bħal dawk applikabbli fi Stat Membru rikjedenti konformement mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. L-Istati Membri għandhom jispeċifikaw li *data* personali, jekk trasmessa lil pajjiż terz għall-ghanijiet ta' proċediment kriminali, tista' tintuża ulterjorment minn dak il-pajjiż terz biss għall-ghanijiet ta' proċedimenti kriminali.

5. Dan l-Artikolu ma japplikax għal *data* personali miksuba minn Stat Membru taht din id-Deciżjoni Qafas u li toriġina minn dak l-Istat Membru.

Artikolu 10

Lingwi

Meta tiġi preżentata t-talba imsemmija fl-Artikolu 6(1), l-Istat Membru rikjedenti għandu jittrasmetti lill-Istat mitlub il-formola stabbilita fl-Anness fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mill-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru mitlub.

L-Istat Membru mitlub għandu jirrispondi jew f'wahda mill-lingwi uffiċjali tiegħu jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata miż-żewġ Stati Membri.

Kull Stat Membru jista', fil-mument tal-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas jew f'data aktar tard, jindika, f'dikjarazzjoni lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill, liema huma l-lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea li huwa jaċċetta. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jinnotifika lill-Istati Membri b'din l-informazzjoni.

Artikolu 11

Format u modi oħra ta' organizzazzjoni u faċilitazzjoni tal-iskambji ta' informazzjoni dwar kundanni

1. Meta tiġi trasmessa informazzjoni konformement mal-Artikolu 4(2) u (3), l-awtorità ċentrali tal-Istat li jikkundanna għandha tittrasmetti l-informazzjoni li ġejja:

(a) informazzjoni li għandha tiġi trasmessa dejjem, sakemm, f'każijiet individwali, tali informazzjoni mhix magħrufa mill-awtorità ċentrali (informazzjoni obbligatorja):

- (i) informazzjoni dwar il-persuna kkundannata (isem shih, data tat-twelid, post tat-twelid (belt jew Stat), sess, ċittadinanza u – jekk applikabbli – isem/ismijiet preċedenti),
- (ii) informazzjoni dwar in-natura tal-kundanna (data tal-kundanna, isem tal-qorti, data li fiha d-deċiżjoni saret finali)

(iii) informazzjoni dwar ir-reat li jwassal għall-kundanna (data tar-reat li jwassal għall-kundanna u l-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat kif ukoll bħala referenza għad-dispożizzjonijiet legali applikabbli), u

(iv) informazzjoni dwar il-kontenuti tal-kundanna, (b'mod partikolari s-sentenza kif ukoll kwalunkwe pjeni supplementari, miżuri ta' sigurtà u deċiżjonijiet sussegwenti li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenza);

(b) informazzjoni li għandha tiġi trasmessa jekk registrata fir-rekord kriminali (informazzjoni fakultattiva):

(i) isem il-ġenituri tal-persuna kundannata,

(ii) in-numru ta' referenza tal-kundanna,

(iii) il-post tar-reat, u

(iv) l-iskwalifiki li jirriżultaw mill-kundanna;

(c) informazzjoni li għandha tiġi trasmessa, jekk disponibbli lill-awtorità ċentrali (informazzjoni addizzjonali):

(i) in-numru tal-identità tal-persuna kundannata jew it-tip u n-numru tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-persuna,

(ii) il-marki tas-swaba', li ttiehdu minn dik il-persuna, u

(iii) jekk applikabbli, psewdonimu u/jew isem(ismijiet) xort'oħra.

Barra minn dan, l-awtorità ċentrali tista' tittrasmetti kwalunkwe informazzjoni oħra dwar kundanni jekk registrati fir-rekord kriminali.

2. L-awtorità ċentrali tal-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna għandha taħżen l-informazzjoni kollha tat-tipi elenkati fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1, li hija rċeviet konformement mal-Artikolu 5(1) għall-iskop ta' trasmissjoni mill-ġdid konformement mal-Artikolu 7. Għall-istess skop hija tista' taħżen l-informazzjoni tat-tipi elenkati fil-paragrafu (c) tal-ewwel subparagrafu u fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1.

3. Sakemm ma tkunx skadiet l-iskadenza stabbilita fil-paragrafu 7, l-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri li ma jkunux wettqu n-notifika msemmija fil-paragrafu 6 għandhom jittrasmettu l-informazzjoni kollha skont l-Artikolu 4, talbiet skont l-Artikolu 6, twegibiet skont l-Artikolu 7 u informazzjoni rilevanti oħra bi kwalunkwe mezz li jista' jipproduċi reġistrazzjoni bil-miktub taht il-kondizzjonijiet li jippermettu lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru riċevienti biex jistabbilixxi l-awtenticità tagħha.

Ladarba tkun skadiet l-iskadenza stabbilita fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri għandhom jittremmettu tali informazzjoni elettronika b'format standardizzat.

4. Il-format imsemmi fil-paragrafu 3 u kwalunkwe mezz ieħor ta' organizzazzjoni u faċilitazzjoni ta' skambji ta' informazzjoni dwar kundanni bejn awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri għandhom jiġu stabbiliti mill-Kunsill konformement mal-proċeduri rilevanti tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, sas-27 ta' April 2012.

Tali mezzi oħrajn jinkludu:

(a) id-definizzjoni ta' kull mezz li bis-saħħa tiegħu jiġu ffacilitati l-fehim tal-informazzjoni trasmessa u t-traduzzjoni awtomatika tagħha;

(b) id-definizzjoni tal-mezzi bis-saħħa ta' liema l-informazzjoni tista' tiġi skambjata b'mod elettroniku, partikolarment fir-rigward ta' speċifikazzjoni teknika li għandha tintuża u, jekk meħtieġ, kwalunkwe proċedura ta' skambju applikabbli;

(c) il-bidliet li jistgħu jsiru fil-formola stabbilita fl-Anness.

5. F'każ ta' indisponibbiltà tal-mezz ta' trasmissjoni msemmi fil-paragrafi 3 u 4, l-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 3 għandu jibqa' applikabbli għall-perijodu shiħ ta' dan in-nuqqas ta' disponibbiltà.

6. Kull Stat Membru għandu jwettaq il-bidliet tekniċi meħtieġa biex jippermettu l-użu tal-format standardizzat u għat-trasmissjoni tiegħu b'mezz elettroniku lil Stati Membri oħrajn. Dan għandu jinnotifika lill-Kunsill bid-data li minnha jkun jista' jwettaq tali trasmissjonijiet.

7. L-Istati Membri għandhom jwettqu l-bidliet tekniċi msemmija fil-paragrafu 6 f'perijodu massimu ta' tliet snin mid-data tal-adozzjoni tal-format u tal-mezzi li bihom l-informazzjoni dwar il-kundanni kriminali tista' tiġi skambjata b'mod elettroniku.

Artikolu 12

Relazzjoni ma' strumenti legali oħra

1. Fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri, din id-Deciżjoni Qafas tissupplementa d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, il-Protokoll addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978 u tat-8 ta' Novembru 2001, il-Konvenzjoni dwar Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Protokoll tagħha tas-16 ta' Ottubru 2001 ⁽¹⁾.

2. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas, l-Istati Membri għandhom jirrinunzjaw għad-dritt li jinvokaw bejniethom ir-riżervi tagħhom għall-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar Assistenza Legali Reċiproka f'Materji Kriminali.

3. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tagħhom fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri u Stati terzi, din id-Deciżjoni Qafas tissostitwixxi, fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Membri li wettqu l-miżuri neċessarji sabiex jkunu konformi ma' din id-Deciżjoni Qafas u finalment b'effett mis-27 ta' April 2012, id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 22 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, kif supplimentati bl-Artikolu 4 tal-Protokoll addizzjonali għal din il-Konvenzjoni tas-17 ta' Marzu 1978.

4. Id-Deciżjoni 2005/876/ĠAI hija b'din imħassra.

5. Din id-Deciżjoni Qafas m'għandhiex taffettwa l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet aktar favorevoli fi ftehim bilaterali jew multilaterali konklużi bejn l-Istati Membri.

Artikolu 13

Implimentazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas sas-27 ta' April 2012.

2. L-Istati Membri għandhom jittremmettu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet li jittasponu fil-liġi nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom taht din id-Deciżjoni Qafas.

3. Abbażi ta' dik l-informazzjoni l-Kummissjoni għandha, sas-27 ta' April 2015, tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas, akkumpanjat jekk ikun neċessarju minn proposti legiſlattivi.

Artikolu 14

Dhul fis-seħħ

Din id-Deciżjoni Qafas għandha tidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussell, 26 ta' Frar 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

I. LANGER

⁽¹⁾ ĠU C 326, 21.11.2001, p. 1.

ANNEX

Formola msemmija fl-Artikoli 6, 7, 8, 9 u 10 tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/315/ĠAI dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali bejn l-Istati Membri

Talba għal informazzjoni estratta mir-rekord kriminali

L-Istati Membri għandhom jikkonsultaw il-Manwal ta' Proċeduri għal assistenza sabiex ikunu jistgħu jimlew din il-formola korrettament

(a) Informazzjoni dwar l-Istat Membru rikjedenti:

Stat Membru:

Awtorità(jiet) Ċentrali:

Persuna għall-kuntatt:

Telefon (inkluż il-kodiċi STD):

Faks (inkluż il-kodiċi STD):

Posta elettronika:

Indirizz għall-korrispondenza:

Referenza tal-fajl, jekk magħrufa:

(b) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna kkonċernata mit-talba (*):

Isem shih (ismijiet u l-kunjomijiet kollha):

Ismijiet preċedenti:

Psewdonimu u/jew alias, jekk ikun hemm:

Sess: R ☐ M ☐

Ċittadinanza:

Data tat-twelid (f'cifri: jj/xx/ssss):

Post tat-twelid (belt u stat):

Isem il-missier:

Isem l-omm:

Residenza jew indirizz magħruf:

In-numru tal-identità tal-persuna jew it-tip u n-numru tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-persuna:

Marki tas-swaba':

Informazzjoni ohra għall-identifikazzjoni disponibbli:

(*) Biex tiġi faċilitata l-identifikazzjoni tal-persuna għandha tinghata kemm jista' jkun informazzjoni.

(c) L-ghan tat-talba:

Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa adatta

- (1) ☐ proċedimenti kriminali (jekk jogħġbok identifika l-awtorità li quddiema huma pendenti l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ).....
-
- (2) ☐ talba barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali (jekk jogħġbok identifika l-awtorità li quddiema huma pendenti l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ meta timmarka l-kaxxa rilevanti)
- (i) ☐ minn awtorità ġudizzjarja
-
- (ii) ☐ minn awtorità amministrattiva kompetenti
-
- (iii) ☐ minn persuna kkonċernata għal informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tagħha stess
-

L-ghan li għalih qed tintalab l-informazzjoni:

L-Awtorità rikjudenti:

- ☐ Il-persuna kkonċernata ma tagħtix il-kunsens tagħha biex din l-informazzjoni tkun żvelata (jekk il-persuna kkonċernata tiġi mitluba l-kunsens tagħha skond il-liġi ta' dak l-Istat Membru rikjudenti).

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun mehtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Posta elettronika:

Informazzjoni ohra (per eżempju: l-urġenza tat-talba):

Twegiba għat-talba

Informazzjoni relatata mal-persuna kkonċernata

Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa adatta

L-awtorità sottoskritta tikkonferma:

- ☐ m'hemm l-ebda informazzjoni dwar kundanni fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata
- ☐ hemm informazzjoni dwar kundanni registrata fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; lista ta' kundanni hija mehmūza
- ☐ hemm informazzjoni ohra registrata fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; tali informazzjoni hija mehmūza (fakultattiva)
- ☐ hemm informazzjoni dwar kundanni registrati fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata iżda l-Istat Membru li jikkundanna informa li l-informazzjoni dwar dawn il-kundanni ma jistghux jiġu trasmessi mill-gdid għal kwalunkwe għan iehor hlief dak ta' proċedimenti kriminali. It-talba għal aktar informazzjoni tista' tintbagħat direttament lil (jekk jogħġbok indika l-Istat Membru li jikkundanna);
- ☐ skond il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru mitlub, talbiet li jsiru għal kwalunkwe għanijiet ohra barra minn dik ta' proċedimenti kriminali ma jistghux jiġu trattati.

Il-persuna li ghandha tiġi kkuntattjata jekk tkun mehtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Posta elettronika:

Informazzjoni oħra (limitazzjonijiet tal-użu tad-data dwar talbiet barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali):

Jekk jogħġbok indika n-numru tal-paġni meħmuża mal-formola ta' risposta:

Magħmul fi,

fi

Firma u timbru uffiċjali (jekk ikun il-każ):

Isem u pożizzjoni/ organizzazzjoni:

Fejn adatt, jekk jogħġbok ehmeż lista ta' kundanni u ibgħat il-pakkett shih lill-Istat Membru rikjedenti. M'huwiex mehtieġ li l-formola jew il-lista jiġu tradotti fil-lingwa tal-Istat Membru rikjedenti.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2009/316/ĠAI

tas-6 ta' April 2009

dwar l-istabbiliment ta' Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS) fl-applikazzjoni tal-Artikolu 11 tad-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

diversi drabi bħala prijorità mill-Kunsill Ewropew fl-2007.

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 31 u 34(2)(c) tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/315/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009 dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju bejn l-Istati Membri ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 11(4) tagħha,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew⁽²⁾,

Billi:

- (1) L-Artikolu 29 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea jistipula li l-għan tal-Unjoni hu li jipprovdi liċ-ċittadini b'livell għoli ta' sigurezza fil-qasam tal-libertà, tas-sigurtà u tal-gustizzja. Dan l-għan jippresupponi l-iskambju sistematiku tal-informazzjoni estratta minn rekords kriminali bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri b'mod li jiggarrantixxi l-għarfien komuni tagħhom u l-effikaċja ta' tali skambju.
- (2) L-informazzjoni dwar il-kundanni kriminali decizi kontra ċittadini ta' Stati Membri minn Stati Membri ohra ma tiċċirkolax b'mod effikaċi fuq il-bażi kurrenti tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali tal-20 ta' April 1959. Għalhekk, jehtieg li jkun hemm proċeduri aktar effiċjenti u aċċessibbli ta' skambju għal tali informazzjoni fil-livell tal-Unjoni Ewropea.
- (3) Il-htieġa li titjieb il-kwalità tal-iskambju tal-informazzjoni dwar il-kundanni kriminali nġhatat prijorità fid-Dikjarazzjoni tal-Kunsill Ewropew dwar il-Ġlieda kontra t-Terroriżmu tal-25 u s-26 ta' Marzu 2004 u sussegwentement riaffermata fil-Programm tal-Aja⁽³⁾ u fil-Pjan ta' Azzjoni⁽⁴⁾ dwar l-implimentazzjoni tiegħu. Barra minn hekk, l-interkonnessjoni kompjuterizzata tar-rekords kriminali fil-livell tal-Unjoni Ewropea giet rikonossuta bħala prijorità politika mill-Kunsill Ewropew fil-Konkluzjonijiet tiegħu tal-21 u t-22 ta' Ġunju 2007.
- (4) L-interkonnessjoni kompjuterizzata tar-rekords kriminali hija parti mill-proġett E-Gustizzja, li kien rikonossut

- (5) Attwalment, qed jiġi żviluppat proġett sperimentali bil-għan li r-rekords kriminali jiġu interkonnessi. Il-kisbiet tiegħu jikkostitwixxu bażi valida għal aktar hidma fuq l-iskambju kompjuterizzat ta' informazzjoni fil-livell tal-Unjoni Ewropea.
- (6) Din id-Deciżjoni għandha l-għan li timplimenta d-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI sabiex tohloq u tiżviluppa sistema kompjuterizzata ta' skambju ta' informazzjoni dwar il-kundanni kriminali bejn l-Istati Membri. Tali sistema għandha tkun tista' tikkomunika informazzjoni dwar kundanni kriminali f'forma li tkun faċilment intelligibbli. Għaldaqstant, għandhom jiġu stabbiliti kemm format standardizzat li jippermetti li l-informazzjoni tkun skambjata b'mod uniformi u elettroniku u i jippermetti t-traduzzjoni kompjuterizzata tagħha kif ukoll kwalunkwe mezz iehor li jorganizza u jiffacilita l-iskambji elettronici ta' informazzjoni dwar il-kundanni kriminali bejn l-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri.
- (7) Din id-Deciżjoni hija bbażata fuq il-prinċipji stabbiliti mid-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI u tapplika u tissupplimenta dawk il-prinċipji mil-lat tekniku.
- (8) Il-kategoriji tad-data li jridu jiddahhlu fis-sistema, l-iskoppjiet li għalihom id-data għandha tiddahhal, il-kriterji għad-dhul tagħha, l-awtoritajiet permessi li jaċċessaw id-data, u xi regoli speċifiċi dwar il-protezzjoni ta' data personali huma definiti fid-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI.
- (9) La din id-Deciżjoni u lanqas id-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI ma jstabbilixxu xi obbligu sabiex tiġi skambjata informazzjoni dwar deciżjonijiet mhux kriminali.
- (10) Ladarba l-għan ta' din id-Deciżjoni mhuwiex li jkun armonizzati s-sistemi nazzjonali tar-rekords kriminali, m'hemm l-ebda obbligu li Stat Membru tal-kundanna jbidel is-sistema interna tiegħu tar-rekords kriminali fir-rigward tal-użu tal-informazzjoni għall-finijiet domestiċi.

⁽¹⁾ Ara paġna 23 ta' dan il-Gurnal Uffiċjali.

⁽²⁾ Opinjoni tad-9 ta' Ottubru 2008 (għadha mhijiex publikata fil-Gurnal Uffiċjali).

⁽³⁾ ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU C 198, 12.8.2005, p. 1.

- (11) Is-Sistema Ewropea ta' Rekords Kriminali (European Criminal Rekords System, ECRIS) hija sistema informattika deċentralizzata. Id-data tar-rekords kriminali għandha tiġi preżervata unikament f'*databases* operati mill-Istati Membri, u m'għandu jkun hemm ebda aċċess dirett online għad-*databases* ta' rekords kriminali ta' Stati Membri oħra. L-Istati Membri għandhom jerfgħu r-responsabbiltà għall-operazzjoni tad-*databases* nazzjonali tar-rekords kriminali u għal skambji effikaċi ta' informazzjoni bejniethom. L-infrastruttura komuni ta' komunikazzjoni tal-ECRIS inizjalment għandha tkun in-network ta' Servizzi Trans-Ewropej għat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet (S-TESTA). L-ispiża kollha li tikkonċerna l-infrastruttura komuni ta' komunikazzjoni għandha tkun koperta mill-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea.
- (12) It-tabelli ta' referenza tal-kategoriji ta' reati u l-kategoriji ta' pjeni u miżuri previsti f'din id-Deciżjoni għandhom jiffaċilitaw it-traduzzjoni awtomatika u għandhom jippermettu l-għarfien reċiproku tal-informazzjoni trasmessa bl-użu ta' sistema ta' kodiċi. Il-kontenut tat-tabelli hu riżultat tal-analiżi tal-htigijiet tas-27 Stat Membru kollha. Dik l-analiżi kkunsidrat il-kategorizzazzjoni tal-proġett sperimentali u r-riżultati tal-eżerċizzju ta' gabra tad-diversi reati u pjeni u miżuri nazzjonali. Barra minn hekk, fil-każ tat-tabella ta' reati, ikkunsidrat ukoll id-definizzjonijiet komuni armonizzati eżistenti fil-livell Ewropew u f'dak internazzjonali kif ukoll il-mudelli tad-data tal-Eurojust u tal-Europol.
- (13) Sabiex jiġu żgurati l-għarfien reċiproku u t-trasparenza tal-kategorizzazzjoni komuni, kull Stat Membru għandu jippreżenta l-lista ta' reati u pjeni u miżuri nazzjonali li jaqgħu f'kull kategorija msemmija fit-tabella rispettiva. L-Istati Membri jistgħu jipprovdut deskrizzjoni ta' reati u pjeni u miżuri u, fid-dawl tal-utilità ta' tali deskrizzjoni, huma għandhom ikunu inkoraġġiti jagħmlu dan. Tali informazzjoni għandha ssir aċċessibbli għall-Istati Membri.
- (14) It-tabelli ta' referenza tal-kategoriji tar-reati u tal-kategoriji ta' pjeni u miżuri previsti f'din id-Deciżjoni mhumix imfassla sabiex jistabbilixxu ekwivalenzi ġuridiċi bejn reati u bejn pjeni u miżuri li jeżistu fil-livelli nazzjonali. Huma għodda li tghin lir-riċevitur jifhem aħjar il-fatt jew fatti u t-tip ta' piena jew pjeni, jew ta' miżura jew miżuri, li jkunu jinsabu fl-informazzjoni trasmessa. Il-preċiżjoni tal-kodiċijiet imsemmija ma tistax tiġi kompletament garantita mill-Istat Membru li jipprovdut l-informazzjoni u din m'għandhiex tipprekludi l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru riċevent milli jinterpretaw l-informazzjoni.
- (15) It-tabelli ta' referenza ta' kategoriji ta' reati u ta' kategoriji ta' pjeni u miżuri għandhom jiġu riveduti u aġġornati konformement mal-proċedura għall-adozzjoni ta' miżuri implimentattivi għal deciżjonijiet previsti fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.
- (16) L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jinformat u jikkonsultaw lil xulxin fil-Kunsill abbażi tal-modalitajiet stabbiliti fit-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea bil-hsieb li jfasslu manwal mhux vinkolanti għall-prattikanti, li għandu jindirizza l-proċeduri li jirregolaw l-iskambju ta' informazzjoni, partikolarment il-modalitajiet ta' identifikazzjoni ta' awturi ta' reati, l-għarfien komuni tal-kategoriji ta' reati u pjeni u miżuri, u spjegazzjoni ta' reati u pjeni u miżuri nazzjonali problematiċi, u bil-hsieb li jiżguraw il-koordinazzjoni meħtieġa għall-iżvilupp u l-operazzjoni tal-ECRIS.
- (17) Sabiex jiġi aċċelerat l-iżvilupp tal-ECRIS, il-Kummissjoni għandha tiegħu numru ta' miżuri tekniċi sabiex tassisti lill-Istati Membri fil-preparazzjoni tal-infrastruttura teknika għall-interkonnessjoni tad-*databases* tagħhom tar-rekords kriminali. Il-Kummissjoni tista' tipprovdi *software* implimentattiv ta' referenza, jiġifieri *software* adatt li jippermetti lill-Istati Membri jagħmlu din l-interkonnessjoni, li huma jistgħu jagħzlu li japplikaw minflok is-*software* tagħhom stess ta' interkonnessjoni għall-implimentazzjoni tas-sett komuni ta' protokoll li jippermettu l-iskambju ta' informazzjoni bejn *databases* ta' rekords kriminali.
- (18) Id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar il-protezzjoni tad-*data* personali pproċessata fil-qafas tal-koperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali⁽¹⁾ għandha tapplika fil-kuntest tal-iskambju kompjuterizzat ta' informazzjoni estratta minn rekords kriminali tal-Istati Membri, u tipprevedi livell adegwat ta' protezzjoni ta' *data* meta tiġi skambjata informazzjoni bejn l-Istati Membri, filwaqt li tippermetti li l-Istati Membri jesigū standards oghla fil-proċessar ta' *data* nazzjonali.
- (19) Ladarba l-ghan ta' din id-Deciżjoni, jiġifieri l-iżvilupp ta' sistema għat-trasmissjoni kompjuterizzata ta' informazzjoni dwar il-kundanni kriminali bejn l-Istati Membri, ma jistax jinkiseb suffiċjentement mill-Istati Membri unilaterament, u għalhekk jista', minhabba n-neċessità ta' azzjoni kkoordinata fl-Unjoni Ewropea, jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni Ewropea, il-Kunsill jista' jadotta miżuri konformement mal-prinċipju ta' sussidjarjetà msemmi fl-Artikolu 2 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea. Konformement mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, din id-Deciżjoni ma tmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkiseb dak l-ghan.
- (20) Din id-Deciżjoni tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea,

(1) ĠU L 350, 30.12.2008, p. 60.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Suġġett

Din id-Deciżjoni tistabbilixxi Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS).

Din id-Deciżjoni tistabbilixxi wkoll l-elementi ta' format standard għall-iskambju elettroniku, bejn l-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta minn rekords kriminali, b'mod partikolari fir-rigward ta' informazzjoni dwar ir-reat li jkun wassal għall-kundanna u informazzjoni dwar il-kontenut tal-kundanna, kif ukoll mezzi implimentattivi oħra kemm ġenerali kif ukoll tekniċi relatati mal-organizzazzjoni u l-faċilitazzjoni tal-iskambju ta' informazzjoni.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stipulati fid-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI.

Artikolu 3

Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS)

1. L-ECRIS hija sistema decentralizzata tat-teknoloġija tal-informazzjoni, ibbażata fuq id-databases tar-rekords kriminali f'kull Stat Membru. Hija tikkonsisti mill-elementi li ġejjin:

(a) *software* ta' interkonnessjoni strutturat konformement ma' sett komuni ta' protokoll li jippermettu l-iskambju ta' informazzjoni bejn id-databases tar-rekords kriminali tal-Istati Membri;

(b) infrastruttura komuni ta' komunikazzjoni li tipprovdi network kriptat;

2. Din id-Deciżjoni m'għandhiex l-għan li tistabbilixxi xi *database* ċentralizzata ta' rekords kriminali. Id-data kollha dwar ir-rekords kriminali għandha tiġi preżervata unikament f'*databases* operati mill-Istati Membri.

3. L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri msemija fl-Artikolu 3 tad-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI m'għandhomx ikollhom aċċess dirett online għad-databases tar-rekords kriminali tal-Istati Membri l-oħra. Għandha tintuża l-aqwa teknika disponibbli identifikata mill-Istati Membri flimkien bl-appoġġ tal-Kummissjoni sabiex ikunu żgurati l-kunfidenzjalità u l-integrità tal-informazzjoni, minn rekords kriminali, li tiġi trasmessa lil Stati Membri oħra.

4. Is-*software* tal-interkonnessjoni u d-databases li jippreżervaw, jittrasmettu u jirċievu l-informazzjoni estratta mir-

rekords kriminali għandhom joperaw taht ir-responsabbiltà tal-Istat Membru kkonċernat.

5. L-infrastruttura komuni tal-komunikazzjoni għandha tkun in-network ta' komunikazzjoni S-TESTA. Kwalunkwe żvilupp iehor tiegħu jew kwalunkwe network sigur alternattiv għandu jiżgura li l-infrastruttura komuni tal-komunikazzjoni stabbilita tkompli tissodisfa l-kondizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 6.

6. L-infrastruttura komuni tal-komunikazzjoni għandha tiġi operata taht ir-responsabbiltà tal-Kummissjoni, u għandha tissodisfa r-rekwiżiti ta' sigurtà u tissodisfa kompletament il-htigijiet tal-ECRIS.

7. Sabiex tiġi żgurata l-operazzjoni effikaċi tal-ECRIS, il-Kummissjoni għandha tipprovdi appoġġ ġenerali u assistenza teknika, inklużi l-ġbir u t-tnejn ta' statistika msemija fl-Artikolu 6(2)(b)(i) u s-*software* implimentattiv ta' referenza.

8. Minkejja l-possibbiltà li jsir użu mill-programmi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea taht ir-regoli applikabbli, kull Stat Membru għandu jassumi l-ispejjeż tiegħu stess għall-implimentazzjoni, l-amministrazzjoni, l-użu u l-manutenzjoni tad-*database* tiegħu ta' rekords kriminali u tas-*software* ta' interkonnessjoni msemmi fil-paragrafu 1.

Il-Kummissjoni għandha tassumi l-ispejjeż mill-implimentazzjoni, mill-amministrazzjoni, mill-użu, mill-manutenzjoni u mill-iżvilupp futur tal-infrastruttura komuni tal-komunikazzjoni tal-ECRIS, kif ukoll mill-iżvilupp implimentattiv u futur tas-*software* implimentattiv ta' referenza.

Artikolu 4

Il-format tat-trasmissjoni tal-informazzjoni

1. Meta tiġi trasmessa l-informazzjoni konformement mal-Artikolu 4(2) u (3) u l-Artikolu 7 tad-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI, relattivament għall-isem jew klassifikazzjoni ġuridika tar-reat u għad-dispożizzjonijiet ġuridiċi applikabbli, l-Istati Membri għandhom jirrifere għall-kodiċi korrispondenti għal kull wiehed mir-reati indikati fit-trasmissjoni, kif previst fit-tabella tar-reati fl-Anness A. Bħala eċċezzjoni, fejn ir-reat ma jikkorrispondi għal ebda kodiċi speċifiku ta' subkategorija, għandu jissemma l-kodiċi "kategorija miftuħa" tal-kategorija rilevanti tar-reati jew ta' dik l-eqreb jew, fin-nuqqas ta' din tal-aħhar, il-kodiċi "reati oħrajn" għandu jintuża għal dak ir-reat partikolari.

L-Istati Membri jistgħu wkoll jipprovdu informazzjoni disponibbli dwar il-livell ta' kompleżza u l-livell ta' parteċipazzjoni fir-reat u, fejn applikabbli, dwar l-eżistenza ta' eżenzjoni totali jew parzjali mir-responsabbiltà kriminali jew dwar reċidiva.

2. Meta jittrasmettu informazzjoni taht l-Artikolu 4(2) u (3) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni Qafas 2009/315/ĠAI relattivament għall-kontenut tal-kundanna kriminali, partikolarment is-sentenza kif ukoll kwalunkwe piena supplimentari, kwalunkwe miżura ta' sigurtà u kwalunkwe deċiżjoni sussegwenti li jimmodifikaw l-eżekuzzjoni tas-sentenza, l-Istati Membri għandhom jirriferu għall-kodiċi korrispondenti għal kull waħda mill-pieni u miżuri indikati fit-trasmissjoni, kif previst fit-tabella ta' pjeni u miżuri fl-Anness B. Bħala eċċezzjoni, fejn il-piena jew miżura ma tikkorrispondi għal ebda kodiċi speċifiku ta' subkategorija, għandu jintuża l-kodiċi "kategorija miftuħa" tal-kategorija rilevanti jew tal-eqreb kategorija ta' pjeni u miżuri jew, fin-nuqqas ta' din tal-aħħar, il-kodiċi "pieni u miżuri oħrajn" għandu jintuża għal dik il-piena jew miżura partikolari.

L-Istati Membri għandhom jipprovdu wkoll, fejn applikabbli, informazzjoni disponibbli relatata man-natura u/jew il-kondizzjonijiet tal-eżekuzzjoni tal-piena jew miżura imposta kif previst fil-parametri tal-Anness B. Il-parametru "deċiżjoni mhux kriminali" għandu jiġi indikat biss f'kazijiet fejn l-informazzjoni dwar tali deċiżjoni tingħata fuq bażi volontarja mill-Istat Membru tan-nazzjonalità tal-persuna kkonċernata, meta jwieġeb talba għall-informazzjoni dwar kundanni kriminali.

Artikolu 5

Informazzjoni dwar reati, pjeni u miżuri nazzjonali

1. L-informazzjoni li ġejja għandha tingħata mill-Istati Membri lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill, partikolarment bil-ħsieb li jitfassal manwal mhux vinkolanti għall-prattikanti msemmi fl-Artikolu 6(2)(a):

- (a) il-lista ta' reati nazzjonali f'kull kategorija msemmija fit-tabella ta' reati fl-Anness A. Il-lista għandha tinkludi l-isem jew il-klassifikazzjoni ġuridika tar-reat u referenza għad-dispożizzjoni ġuridika applikabbli. Hija tista' tinkludi wkoll deskrizzjoni qasira tal-elementi kostituttivi r-reat;
- (b) il-lista tat-tipi ta' sentenzi, possibbilment ta' pjeni supplimentari u miżuri ta' sigurtà u ta' deċiżjonijiet sussegwentement possibbli li jimmodifikaw l-eżekuzzjoni tas-sentenza kif definita fil-liġi nazzjonali, f'kull kategorija msemmija fit-tabella ta' pjeni u miżuri fl-Anness B. Hija tista' tinkludi wkoll deskrizzjoni qasira tal-piena jew miżura speċifika.

2. Il-listi u d-deskrizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu aġġornati regolarment mill-Istati Membri. L-informazzjoni aġġornata għandha tiġi trasmessa lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

3. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jikkomunika lill-Istati Membri u lill-Kummissjoni l-informazzjoni riċevuta taht dan l-Artikolu.

Artikolu 6

Miżuri implimentattivi

1. Il-Kunsill, filwaqt li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata u wara konsultazzjoni tal-Parlament Ewropew, għandu jadotta kwalunkwe modifika tal-Annessi A u B kif ikun meħtieġ.

2. Ir-rappreżentanti tad-dipartimenti rilevanti tal-amministrazzjonijiet tal-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jinformat u jikkonsultaw lil xulxin fil-Kunsill bil-ħsieb ta':

- (a) tfassil ta' manwal mhux vinkolanti għall-prattikanti li jistabbilixxi l-proċedura għall-iskambju ta' informazzjoni permezz tal-ECRIS, li jindirizza b'mod partikolari l-modalitajiet ta' identifikazzjoni ta' awturi ta' reati, kif ukoll jirreġistra l-għarfien komuni tal-kategoriji ta' reati u pjeni u miżuri elenkati rispettivament fl-Annessi A u B;
- (b) koordinazzjoni tal-azzjoni tagħhom għall-iżvilupp u l-operazzjoni tal-ECRIS, b'mod partikolari dwar:
 - (i) l-istabbiliment ta' sistemi u proċeduri ta' reġistrazzjoni kronoloġika (logging) li jippermettu l-monitoraġġ tal-funzjonament tal-ECRIS u l-istabbiliment ta' statistika mhux personali relatata mal-iskambju, permezz tal-ECRIS, ta' informazzjoni estratta minn rekords kriminali;
 - (ii) l-adozzjoni ta' speċifikazzjonijiet tekniċi tal-iskambju, inklużi r-rekwiżiti ta' sigurtà, b'mod partikolari s-sett komuni ta' protokoll;
 - (iii) l-istabbiliment ta' proċeduri li jivverifikaw il-konformità tal-applikazzjonijiet tas-*software* nazzjonali mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi.

Artikolu 7

Rapport

Is-servizzi tal-Kummissjoni għandhom jipublikaw regolarment rapport li jikkonċerna l-iskambju, permezz tal-ECRIS, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali bbażata partikolarment fuq l-istatistika msemmija fl-Artikolu 6(2)(b)(i). Dan ir-rapport għandu jiġi ppublikat, għall-ewwel darba, sena wara li jiġi ppreżentat ir-rapport imsemmi fl-Artikolu 13(3) tad-Deċiżjoni Qafas 2009/315/ĠAI.

Artikolu 8

Implimentazzjoni u skadenzi

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabieħ jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni sas-7 ta' April 2012.

2. L-Istati Membri għandhom jużaw il-format speċifikat fl-Artikolu 4 u jikkonformaw mal-metodi ta' organizzazzjoni u facilitazzjoni, ta' skambji ta' informazzjoni, stipulati f'din id-Deċiżjoni mid-data notifikata konformement mal-Artikolu 11(5) tad-Deċiżjoni Qafas 2009/315/ĠAI.

*Artikolu 9***Effett**

Din id-Deciżjoni ghandha tibda jkollha effett fil-jum tal-pubblikazzjoni taghha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Luxembourg, 6 ta' April 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

J. POSPÍŠIL

ANNEX A

Tabella komuni tal-kategoriji ta' reati msemmija fl-Artikolu 4

Parametri		
Livell ta' komplettezza:	Att komplet	C
	Tentattiv jew preparazzjoni	A
	Element mhux trasmess	Ø
Livell ta' parteċipazzjoni	Awtur tar-reat	M
	Kompliċi jew instigatur/organizzatur, kospiratur jew assoċjat	H
	Element mhux trasmess	Ø
Eżenzjoni mir-responsabbiltà kriminali:	Insanità jew responsabbiltà mitigata	S
Reċidiva		R

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' reati
0100 00 kategorija miftuha	Delitti li jaqghu fil-ġurisdizzjoni tal-qorti kriminali internazzjonali
0101 00	Ġenoċidju
0102 00	Delitti kontra l-umanità
0103 00	Delitti tal-gwerra
0200 00 kategorija miftuha	Parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
0201 00	Tmexxija ta' organizzazzjoni kriminali
0202 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet kriminali ta' organizzazzjoni kriminali
0203 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet mhux kriminali ta' organizzazzjoni kriminali
0300 00 kategorija miftuha	Terroriżmu
0301 00	It-tmexxija ta' grupp terroristiku
0302 00	Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku
0303 00	Il-finanzjament tat-terroriżmu
0304 00	Tixwix pubbliku sabiex jitwettag reat terroristiku
0305 00	Reklutaġġ jew tahrig għat-terroriżmu
0400 00 kategorija miftuha	Traffikar ta' persuni

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' reati
0401 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament ta' xogħol jew servizzi
0402 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni ta' oħrajn jew forom oħra ta' sfruttament sesswali
0403 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet tat-tnehhija ta' organi jew ta' tessuti umani
0404 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' tjassir, ta' xi prattika simili għat-tjassir jew servitù
0405 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament ta' xogħol jew servizzi ta' persuna minorenni
0406 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni ta' minorenni jew ta' forom oħra ta' sfruttament sesswali tagħhom
0407 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet tat-tnehhija ta' organi jew ta' tessuti umani ta' minorenni
0408 00	Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' tjassir, prattiki simili għat-tjassir jew is-servitù ta' minorenni
0500 00 kategorija miftuħa	Traffikar illeċitu ⁽¹⁾ u reati oħrajn relatati mal-armi, l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0501 00	Manifattura illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0502 00	Manifattura illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi fil-livell nazzjonali ⁽²⁾
0503 00	L-esportazzjoni jew importazzjoni illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0504 00	Il-pussess mhux awtorizzat jew l-użu ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi
0600 00 kategorija miftuħa	Reat ambjentali
0601 00	Il-qerda jew il-ħsara ta' speċi protetti ta' flora u fauna
0602 00	Rimi illegali ta' sustanzi li jniġġżu jew radjazzjoni jonizzanti fl-arja, fil-ħamrija jew fl-ilma
0603 00	Reati relatati mal-iskart, inkluż l-iskart tossiku
0604 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ⁽¹⁾ ta' speċi protetti ta' flora u fauna jew partijiet minnhom
0605 00	Reati involontarji kontra l-ambjent
0700 00 kategorija miftuħa	REATI relatati mad-drogi jew prekursori, u REATI oħra kontra s-saħħa pubblika
0701 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ⁽³⁾ ta' drogi narkotiċi, sustanzi psikotropiċi jew prekursori li ma jkunux esklussivament għall-konsum personali
0702 00	Konsum illeċitu ta' drogi u l-akkwist tagħhom, il-manifattura jew il-produzzjoni esklussivament għall-konsum personali

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' reati
0703 00	L-ghajjnuna jew it-tixwix ta' oħrajn sabiex jużaw drogi narkotiċi jew sustanzi psikotropiċi illeċitament
0704 00	Il-manifattura jew il-produzzjoni ta' drogi narkotiċi li ma jkunux esklussivament għall-użu personali
0800 00 kategorija miftuħa	Reati fuq il-persuna
0801 00	Omiċidju volontarju
0802 00	Każijiet aggravati ta' omiċidju volontarju ⁽⁴⁾
0803 00	Omiċidju involontarju
0804 00	Omiċidju volontarju kommess fuq tarbija tat-twelid minn ommha
0805 00	Abort illegali
0806 00	Ewtanasja illegali
0807 00	Reati relatati mat-twettiq ta' suwiċidju
0808 00	Vjolenza li tikkawża l-mewt
0809 00	Offiża gravi fuq il-persuna, sfregġu jew diżabbiltà permanenti
0810 00	Offiża gravi involontarja fuq il-persuna, sfregġu jew diżabbiltà permanenti
0811 00	Offiża hafifa fuq il-persuna
0812 00	Offiża hafifa involontarja fuq il-persuna
0813 00	It-tqeghid fil-periklu tal-mewt jew ta' offiża gravi fuq il-persuna
0814 00	Tortura
0815 00	In-nuqqas ta' offerta ta' ghajjnuna jew assistenza
0816 00	Reati relatati mat-tneħhija ta' organi jew ta' tessut mingħajr l-awtorizzazzjoni jew il-kunsens
0817 00	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ⁽³⁾ tal-organi jew tat-tessut uman
0818 00	Vjolenza domestika jew theddid domestiku
0900 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-libertà personali, id-dinjità jew interessi protetti oħra, inklużi r-razziżmu u l-ksenofobija
0901 00	Htif ta' persuna, htif ta' persuna għal skopijiet ta' estorsjoni, arrest illegali
0902 00	Arrest illegali jew ċaħda tal-libertà minn awtorità pubblika
0903 00	Tehid ta' ostaġġi
0904 00	Htif illegali ta' ajruplan jew vapur
0905 00	Insulti, ingurji, malafama, disprezz

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' reati
0906 00	Theddid
0907 00	Forza, pressjoni, insegwiment malizzjuż, fastidju jew aggressjoni ta' natura psiko-loġika jew emozzjonali
0908 00	Estorsjoni
0909 00	Estorsjoni aggravata
0910 00	Dhul illegali fi proprjetà privata
0911 00	Invażjoni tal-privatezza minbarra d-dhul illegali fi proprjetà privata
0912 00	Reati kontra l-protezzjoni ta' <i>data</i> personali
0913 00	Interċettazzjoni illegali ta' <i>data</i> jew komunikazzjoni
0914 00	Diskriminazzjoni fuq bażi ta' sess, razza, orjentazzjoni sesswali, reliġjon jew oriġini etnika
0915 00	Tixwix pubbliku għal diskriminazzjoni razzjali
0916 00	Tixwix pubbliku għal mibegħda razzjali
0917 00	Rikatt
1000 00 kategorija miftuħa	Reati sesswali
1001 00	Stupru
1002 00	Stupru aggravat ⁽⁵⁾ minbarra stupru ta' minorenni
1003 00	Aggressjoni sesswali
1004 00	Tlaqqiġh għall-prostituzzjoni jew għal att sesswali
1005 00	Espożizzjoni indeċenti
1006 00	Fastidju sesswali
1007 00	Sollecitazzjoni minn prostituta
1008 00	Sfruttament sesswali tat-tfal
1009 00	Reati relatati mal-pornografija tat-tfal jew immaġini indeċenti ta' minorenni
1010 00	Stupru ta' minorenni
1011 00	Aggressjoni sesswali ta' minorenni
1100 00 kategorija miftuħa	Reati kontra dispożizzjoniet dwar il-familja
1101 00	Relazzjonijiet sesswali illeċiti bejn membri familjari stretti
1102 00	Poligamija

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' reati
1103 00	Evażjoni tal-obbligu ta' manteniment
1104 00	Traskuraġni jew l-abbandun ta' persuna minorenni jew b'diżabbiltà
1105 00	Nuqqas ta' konformità ma' ordni dwar il-kustodja ta' minorenni
1200 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-istat, l-ordni pubbliku, il-kors tal-ġustizzja jew uffiċjali pubbliċi
1201 00	Spjunaġġ
1202 00	Tradiment Gholi
1203 00	Reati relatati ma' elezzjonijiet jew referendum
1204 00	Attentat fuq il-hajja jew is-saħħa ta' kap ta' Stat
1205 00	Insult kontra l-Istat, in-Nazzjon jew simboli tal-Istat
1206 00	Insult jew reżistenza lil rappreżentant tal-awtorità pubblika
1207 00	Estorsjoni, forza, pressjoni fuq rappreżentant tal-awtorità pubblika
1208 00	Aggressjoni jew theddid lil rappreżentant ta' awtorità pubblika
1209 00	Reati kontra l-ordni pubbliku, ksur tal-paċi pubblika
1210 00	Vjolenza waqt avvenimenti sportivi
1211 00	Serq ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi
1212 00	Tfixkil jew tghawwiġ tal-kors tal-ġustizzja, allegazzjonijiet foloz waqt proċedimenti kriminali jew ġudizzjarji, sperġur
1213 00	Impersonizzazzjoni illegali ta' persuna jew awtorità
1214 00	Evażjoni minn kustodja legali
1300 00 kategorija miftuħa	Reati kontra proprjetà pubblika jew interessi pubbliċi
1301 00	Frodi pubblika, ta' sigurtà soċjali jew ta' benefiċċju tal-familja
1302 00	Frodi li tolqot il-benefiċċji jew l-allowances Ewropej
1303 00	Reati relatati ma' logħob tal-azzard illegali
1304 00	Tfixkil fil-proċeduri għal sejhiet għal offerti pubbliċi
1305 00	Korruzzjoni attiva jew passiva ta' impjegat fis-servizz pubbliku, persuna li għandha kariga pubblika jew awtorità pubblika
1306 00	Serq, appropjazzjoni indebita jew forom ohra ta' abbuż ta' proprjetà minn uffiċjal pubbliku
1307 00	Abbuż ta' funzjoni minn uffiċjal pubbliku

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' reati
1400 00 kategorija miftuħa	Reati fiskali u doganali
1401 00	Reati fiskali
1402 00	Reati doganali
1500 00 kategorija miftuħa	Reati ekonomiċi jew relatati mal-kummerċ
1501 00	Falliment jew insolvenza frodulent
1502 00	Ksur ta' regolament tal-kontabbiltà, serq, habi ta' assi jew zieda illegali fil-passiv ta' kumpannija
1503 00	Ksur ta' regoli ta' kompetizzjoni
1504 00	Laundering ta' rikavat minn reati
1505 00	Korruzzjoni passiva jew attiva fis-settur privat
1506 00	Żvelar ta' sigriet jew il-ksur tal-obbligu ta' segretezza
1507 00	"Insider trading"
1600 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-proprjetà jew l-ikkawżar ta' ħsara lil oġġetti
1601 00	Appropriazzjoni illegali
1602 00	Appropriazzjoni illegali jew devjazzjoni ta' enerġija
1603 00	Frodi inklużi imbrolji
1604 00	Riċettazzjoni/negożju f'oġġetti misruqa
1605 00	Traffikar illeċitu ⁽⁶⁾ ta' oġġetti tal-kultura, inklużi antikitajiet u opri tal-arti
1606 00	Ħsara jew distruzzjoni volontarja ta' proprjetà
1607 00	Ħsara jew distruzzjoni involontarja ta' proprjetà
1608 00	Sabutaġġ
1609 00	Reati kontra l-proprjetà industrijali jew intellettwali
1610 00	Ħruq volontarju
1611 00	Ħruq volontarju li jikkawża l-mewt jew dannu ta' persuni
1612 00	Ħruq volontarju fil-foresti
1700 00 kategorija miftuħa	Reati ta' Serq

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' reati
1701 00	Serq
1702 00	Serq wara dħul illegali fi proprjetà
1703 00	Serq, bl-użu ta' vjolenza jew armi, jew b'theddid ta' vjolenza jew armi kontra persuna
1704 00	Forom ta' serq aggravat li ma jinvolvox l-użu tal-vjolenza jew armi, jew l-użu tat-theddid ta' vjolenza jew armi, kontra persuni.
1800 00 kategorija miftuħa	Reati kontra sistemi ta' informazzjoni u reati oħrajn relatati mal-informatika
1801 00	Aċċess illegali għal sistemi ta' informazzjoni
1802 00	Interferenza illegali f'sistem
1803 00	Interferenza illegali f'data
1804 00	Produzzjoni, pussess, disseminazzjoni jew traffikar ta' tagħmir informatiku jew data li jippermettu t-twettiq ta' reati relatati mal-informatika
1900 00 kategorija miftuħa	Falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hlas
1901 00	Falsifikazzjoni ta' flus inkluż l-Euro
1902 00	Falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hlas mhux bi flus
1903 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti fiduċjarji pubbliċi
1904 00	Tqegħid fiċ-ċirkolazzjoni/użu ta' flus foloz, mezzi ta' hlas mhux bi flus jew dokumenti fiduċjarji pubbliċi
1905 00	Pussess ta' apparat għall-falsifikazzjoni tal-flus jew dokumenti fiduċjarji pubbliċi
2000 00 kategorija miftuħa	Falsifikazzjoni ta' dokumenti
2001 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi minn individwu privat
2002 00	Falsifikazzjoni ta' dokument minn impjegat fis-servizz pubbliku jew awtorità pubblika
2003 00	Il-provvista jew l-akkwist ta' dokument pubbliku jew amministrattiv falsifikat; il-provvista jew l-akkwist ta' dokument falsifikat minn impjegat tas-servizz pubbliku jew awtorità pubblika
2004 00	L-użu ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi ffalsifikati
2005 00	Il-pussess ta' apparat għall-falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi
2006 00	Falsifikazzjoni ta' dokumenti privati minn individwu privat
2100 00 kategorija miftuħa	Reati kontra regolamenti tat-traffiku
2101 00	Sewqan perikoluż
2102 00	Sewqan taht l-influenza tal-alkohol jew tad-drogi narkotiċi

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' reati
2103 00	Sewqan mingħajr liċenzja jew waqt l-iskawalfika tal-liċenzja
2104 00	Nuqqas ta' waqfien wara inċident fit-triq
2105 00	Evitar ta' ispezzjoni fit-triq
2106 00	Reati relatati mat-trasport fit-toroq
2200 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-liġi dwar ix-xogħol
2201 00	Impjeg illegali
2202 00	Reati relatati mar-remunerazzjoni inklużi l-kontribuzzjonijiet għas-sigurtà soċjali
2203 00	Reati relatati mal-kondizzjonijiet tax-xogħol, is-saħħa u s-sikurezza fuq il-post tax-xogħol
2204 00	Reati relatati mal-aċċess għall-attività professjonali jew mal-eżerċizzju tagħha
2205 00	Reati relatati mal-hinjiet tax-xogħol u l-hin ta' mistrieħ
2300 00 kategorija miftuħa	Reati kontra dispożizzjonijiet dwar il-migrazzjoni
2301 00	Dhul jew residenza mhux awtorizzati fil-pajjiż
2302 00	Facilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati
2400 00 kategorija miftuħa	Reati kontra l-obbligi militari
2500 00 kategorija miftuħa	Reati relatati mat-traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi ta' tkabbir ohrajn
2501 00	L-importazzjoni, l-esportazzjoni jew il-forniment illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi ta' tkabbir ohrajn
2600 00 kategorija miftuħa	Reati relatati ma' materjal nukleari jew sustanzi radjoattivi perikolużi ohrajn
2601 00	L-importazzjoni, l-esportazzjoni, il-forniment jew l-akkwist illeċitu ta' materjal nukleari jew radjuattiv
2700 00 kategorija miftuħa	Reati ohrajn
2701 00	Reati volontarji ohrajn
2702 00	Reati volontarji ohrajn

(¹) Jekk mhux speċifikat mod ieħor f'din il-kategorija, "traffikar" tfisser l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

(²) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

(³) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

(⁴) Pereżempju: ċirkostanzi partikolarment gravi.

(⁵) Pereżempju stupru bi krudeltà partikolari.

(⁶) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

ANNEX B

Tabella komuni tal-kategoriji ta' pieni u miżuri msemmija fl-Artikolu 4

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pieni u miżuri
1000 kategorija miftuħa	Deprivazzjoni tal-libertà
1001	Prigunerija
1002	Sentenza ta' ghomor il-habs
2000 kategorija miftuħa	Restrizzjoni tal-libertà personali
2001	Projbizzjoni li jkunu frekwentati xi postijiet
2002	Restrizzjoni ta' safar
2003	Projbizzjoni sabiex toqgħod f'xi postijiet
2004	Projbizzjoni ta' dhul f'attivitajiet tal-massa
2005	Projbizzjoni ta' kuntatt ma' ċerti persuni bi kwalunkwe mezz
2006	Tqeghid taht sorveljanza elettronika ⁽¹⁾
2007	Obbligu li tirrapporta f'hinijiet speċifiċi lil awtorità speċifika
2008	Obbligu ta' waqfa/residenza f'ċertu post
2009	Obbligu li tkun fil-post tar-residenza fil-hin stabbilit
2010	Obbligu ta' konformità mal-miżuri ta' <i>probation</i> ordnati mill-qorti inkluż l-obbligu li jibqa' taht supervizzjoni.
3000 kategorija miftuħa	Projbizzjoni ta' dritt jew kapaċità speċifika
3001	Skwalifika minn funzjoni
3002	Telf/sospensjoni tal-kapaċità ta' persuna li tokkupa jew tinhatar f'kariga pubblika
3003	Telf/sospensjoni tad-dritt ta' persuna li tivvota jew tiġi elett
3004	It-tnaqqis tal-kapaċità li persuna tagħmel kuntratt ma' amministrazzjoni pubblika
3005	It-tnaqqis tal-eligibbiltà għall-ghoti ta' sussidji pubbliċi
3006	Revoka tal-liċenzja tas-sewqan ⁽²⁾
3007	Sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan
3008	Projbizzjoni li ssuq ċerti vetturi
3009	Telf/sospensjoni tal-awtorità tal-ġenituri
3010	Telf/sospensjoni tad-dritt li persuna tkun perit fi proċedimenti tal-qorti/xhud taht ġurament/ġurat
3011	Telf/sospensjoni tad-dritt li persuna jkollha kustodja legali ⁽³⁾
3012	Telf/sospensjoni tad-dritt ta' onorificenza jew titolu
3013	Projbizzjoni tal-eżerċizzju ta' attività professjonali, kummerċjali jew soċjali
3014	Projbizzjoni ta' xogħol jew attività ma' minorenni
3015	Impożizzjoni tal-obbligu li jingħalaq stabbiliment
3016	Projbizzjoni ta' pussess jew ġarr ta' armi
3017	Irtirar ta' permess għal-liċenzja tal-kaċċa/tas-sajd

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
3018	Projbizzjoni tal-ħruġ ta' ċekkijiet jew l-użu ta' karti ta' ħlas/ta' kreditu
3019	Projbizzjoni taż-żamma ta' annimali
3020	Projbizzjoni ta' pussess jew użu ta' ċerti oġġetti minbarra armi
3021	Projbizzjoni ta' ċerti loġħob/sports
4000 kategorija miftuħa	Projbizzjoni jew tkeċċija minn territorju
4001	Projbizzjoni minn territorju nazzjonali
4002	Tkeċċija minn territorju nazzjonali
5000 kategorija miftuħa	Obbligu personali
5001	Assuġġettar għal trattament mediku jew forom oħra ta' terapija
5002	Assuġġettar għal programm soċjo-educattiv
5003	Impożizzjoni tal-obbligu li persuna tkun taħt il-kura/kontroll tal-familja
5004	Miżuri edukattivi
5005	<i>Probation</i> soċjoġudizzjali
5006	Impożizzjoni tal-obbligu għat-tahriġ/xogħol
5007	Impożizzjoni tal-obbligu li persuna tipprovdi informazzjoni speċifika lill-awtoritajiet ġuridiċi
5008	Impożizzjoni tal-obbligu li tiġi pubblikata s-sentenza
5009	Impożizzjoni tal-obbligu li persuna tikkumpensa għall-preġudizzju kkawżat mir-reat
6000 kategorija miftuħa	Piena fuq proprjetà privata
6001	Konfiska
6002	Demolizzjoni
6003	Restawr
7000 kategorija miftuħa	Tqeghid f'istituzzjoni
7001	Tqeghid f'istituzzjoni psikjatrika
7002	Tqeghid f'istituzzjoni ta' diżintossikazzjoni
7003	Tqeghid f'istituzzjoni edukattiva
8000 kategorija miftuħa	Piena finanzjarja
8001	Multa
8002	Multa għal kull ġurnata ⁽⁴⁾
8003	Multa għall-benefiċċju ta' riċevent speċjali ⁽⁵⁾
9000 kategorija miftuħa	Piena ta' xogħol
9001	Xogħol jew servizz komunitarju
9002	Servizz komunitarju jew xogħol akkumpanjat minn miżuri restrittivi oħrajn

Kodiċi	Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri
10000 kategorija miftuħa	Piena militari
10001	Telf ta' grad militari ⁽⁶⁾
10002	Tkeċċija minn servizz militari professjonali
10003	Prigunerija militari
11000 kategorija miftuħa	Eżenzjoni/differiment ta' sentenza/piena, twissija
12000 kategorija miftuħa	Pieni u miżuri oħra

⁽¹⁾ Tqeghid fiss jew mobbli.

⁽²⁾ Tkun mehtieġa applikazzjoni mill-ġdid sabiex tinkiseb liċenzja ġdida tas-sewqan.

⁽³⁾ Gwardjan legali għal persuna li tkun legalment inkompetenti jew għal persuna minorenni.

⁽⁴⁾ Multa kkwotata f'unitajiet ta' kuljum.

⁽⁵⁾ Pereżempju: għal istituzzjoni, assoċjazzjoni, fondazzjoni jew vittma.

⁽⁶⁾ Demozzjoni militari.

Parametri (li għandhom jiġu speċifikati fejn applikabbli)

ø	Piena
m	Miżura
a	Piena/miżura sospiża
b	Piena/miżura sospiża parzjalment
c	Piena/miżura sospiża bi <i>probation</i> /superviżjoni
d	Piena/miżura sospiża parzjalment bi <i>probation</i> /superviżjoni
e	Konverżjoni tal-piena/miżura
f	Piena/miżura alternattiva imposta bħala pena principali
g	Piena alternattiva/miżura imposta inizjalment f'każ li ma tiġix rispettata l-pena principali
h	Revoka tal-piena/miżura sospiża
i	Formazzjoni sussegwenti ta' pena ġenerali
j	Interruzzjoni tal-eżekuzzjoni/posponiment tal-piena/miżura ⁽¹⁾
k	Mahfra tal-piena
l	Mahfra tal-piena sospiża
n	Tmiem tal-piena
o	Grazzja
p	Amnestija
q	Liberazzjoni taht kondizzjoni (liberazzjoni ta' persuna qabel tmiem is-sentenza tagħha taht ċerti ċirkostanzi)
r	Riabilitazzjoni (bit-tneħħija jew le tal-piena mir-rekords kriminali)
s	Piena jew miżura speċifika għall-minorenni
t	Deċiżjoni mhux kriminali ⁽²⁾

⁽¹⁾ Ma jwassalx għall-eżoneru tal-eżekuzzjoni tal-piena.

⁽²⁾ Dan il-parametru ser jiġi indikat biss meta tali informazzjoni tiġi mogħtija fir-risposta għat-talba riċevuta mill-Istat Membru tan-nazzjonalità tal-persuna kkonċernata.